

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 68 (1950)  
**Heft:** 246

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 9 in Bern. — Telefon Nummer (051) 21660  
im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gef. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen. — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 6.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionspreis: 21 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 8.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 9 à Berne. — Téléphone numéro (051) 21660  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser la montant des abonnements à l'adresse ci-dessus. Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7 fr. —; deux mois 6 fr. —; un mois 3 fr. —; étranger: fr. 38.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Tarif d'insertion: 21 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Via economica“: 9 fr. 50 y compris la taxe postale.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Requête concernant le contrat collectif de travail pour le commerce de la chaussure du district de Lausanne.  
Maison de Boer S.A. en liquidation, Genève.

#### Mittellungen — Communications — Comunicazioni

Schweizerische Verrechnungsstelle (Ausweis des Clearingverkehrs per 30. September 1950). Office suisse de compensation (situation du trafic de compensation au 30 septembre 1950).  
Westdeutschland: Einfuhrverfahren im Rahmen der Freiliste. Allemagne occidentale: Procédure d'importation dans le cadre de la liste de libération.  
France: Suspension de l'application des droits de douane grevant certains produits textiles.  
Tunisie: Modifications du tarif douanier.  
Postüberweisungsdienst mit dem Ausland. Service international des virements postaux.  
Listes des marchandises libérées (tirages à part).

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

#### Aufrufe — Sommations

Es wird vermisst: Schuldbrief vom 26. Juli 1933 von Fr. 14 000, haftend im ersten Rang auf Grundbuch Aarau Nr. 2092, Plan 18, Parzelle 175, lautend zu Gunsten der Allgemeinen Aargauischen Ersparniskasse in Aarau; als Gläubigerin, und zu Lasten des Jakob Blattner, geb. 1877, Baumeister, in Aarau, als Schuldner.

Der unbekannte Inhaber dieses Titels wird aufgefordert, ihn innert eines Jahres, d. h. bis 21. Oktober 1951 dem Bezirksgericht Aarau vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen würde. (W 520<sup>a</sup>)

Aarau, den 18. Oktober 1950.

Bezirksgericht Aarau.

Die Kraftloserklärung von zwei voll einbezahlten Inhaberaktien, Nummern 61267 und 83392 zu je nom. Fr. 500 und von sechzehn zu 50% libierten, kaduzierten Inhaberaktien, Nrn. 152730, 158632/33, 161359, 161691, 164146/48, 167936, 169465, 189645, 189711, 211055, 211653, 211724, 215382 zu je nom. Fr. 500, der Internationalen Gesellschaft für Chemische Unternehmungen A.-G. (I.G. Chemie) jetzt Internationale Industrie- und Handelsbeteiligungen A.-G. Basel, wird begehrt.

Gemäss Beschluss des Zivilgerichts vom 20. Oktober 1950 wird der allfällige Inhaber hiermit aufgefordert, diese Titel innert sechs Monaten, d. h. bis 20. April 1951, der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, ansonst die vorstehend genannten Inhaberaktien nach Ablauf der Frist kraftlos erklärt werden. (W 521<sup>a</sup>)

Basel, den 20. Oktober 1950.

Zivilgerichtsschreiberei Basel-Stadt.

Es werden vermisst:

1. Aktien der «Elektra»-Aktiengesellschaft für angewandte Elektrizität, Sarnen: a) 29 750 Stück Stammaktien zu nom. Fr. 200, und zwar die Nummern 1 bis und mit 14200 und die Nummern 14451 bis und mit 30000; b) 600 Stück Prioritätsaktien zu nom. Fr. 200, und zwar die Nummern 3769/75, 4256/65, 4451/57, 4551/59, 6349/58, 6911/20, 17699/700, 27904/28250, 29337/503.

2. Altgült von Fr. 775 auf Heimwesen Ziegelhüttematt, Bezirk Freiteil, Sarnen, errichtet 8. November 1893, dem Niklaus Sigris, Vorgang Fr. 15 300. Derzeitiger Unterpfandesbesitzer Josef Imfeld, Sarnen.

3. Altgült von Fr. 3000 auf Heimwesen Obsee, Lungern, der Schwestern Imfeld, Wilhelms, errichtet 28. März 1907, Vorgang Fr. 6953.91.

4. Altgült von Fr. 667.14 (ursprünglich 1334 Pfund), auf Landgut Röhrli, des Franz Halter, Lungern, errichtet 4. Juli 1831, ohne Vorgang.

5. Altgült von Fr. 714.29, auf Heimwesen Huslitzuh, Sachseln, der Anna Rohrer, Türl, errichtet 17. Februar 1835, gleichberechtigt mit Franken 838.10, ohne Vorgang.

6. Altgült von Fr. 482.45, auf Heimwesen Forstmattli, des Johann Abächerli-Angarten, Grossteil, Giswil, errichtet 7. September 1837.

Die unbekannten Inhaber dieser Titel werden gemäss Art. 870 ZGB und 981 ff. OR aufgefordert, diese innert Jahresfrist dem Unterfertigten vorzuweisen, ansonst die Kraftloserklärung erfolgt. Für die unter Ziffer 1 genannten Aktien beträgt die Frist 6 Monate. (W 518<sup>a</sup>)

Sarnen, den 17. Oktober 1950.

Der Kantonsgerichtspräsident: Dr. F. Durrer.

Es wird vermisst: Fr. 16 000, Schuldbrief vom 27. Mai 1941, haftend auf der Parzelle Land Nr. 3076 des GB Schwyz, ohne verzinsbaren Vorgang. Debitor: Dr. Charles Benziger; Kreditor: Inhaber.

Der allfällige Inhaber wird aufgefordert, den Schuldbrief innert einem Jahr, seit der ersten Publikation, der unterfertigten Amtsstelle vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung erfolgt. (W 523<sup>a</sup>)

Schwyz, den 18. Oktober 1950.

Die Bezirksgerichtskanzlei.

La Pretura di Lugano-Campagna richiamati gli art. 981 e rel. C.O. diffida lo sconosciuto possessore del titolo ipotecario al portatore di 1100 fr. rogito N° 233 del 20 marzo 1940 del notaio avv. Demetrio Balestra in Lugano, iscritto il 27 marzo 1940 sotto il N° 83 del R.F. a carico dell'ora defunta Avanzini Angela fu Giovanni, in Curio, a volerlo produrre a questa pretura entro il 30 aprile 1950, sotto comminatoria di ammortamento.

Lugano, 19 ottobre 1950.

(W 522<sup>a</sup>)

Per la pretura: Elv. Bertola, segret.-ass.

#### Terza pubblicazione

La pretura di Mendrisio, ad istanza del Sig. avv. Emilio Induni, notaio, in Mendrisio, in rappresentanza del Sig. Della Casa Alfredo, in Stabio, diffida lo sconosciuto detentore del foglio principale della obbligazione Serie F.N. 05579 di nominali Fr. 500 (cinquecento) del Debito Consolidato redimibile Ticinese per Opere Pubbliche 3 1/2%, 1893, di produrlo entro il termine di 6 (sei) mesi dalla prima pubblicazione della presente diffida, sotto comminatoria dell'ammortamento della suddetta obbligazione (art. 981 a 983 C.O.). (W 418<sup>a</sup>)

Mendrisio, 19 agosto 1950.

Il segretario-assessore: f.to Dr. Edy Bernasconi.

Il segretario-aggiunto: f.to A. Colombara.

## Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

### Zürich — Zurich — Zurigo

11. Oktober 1950. Bankgeschäfte usw.

Blankart & Cie., in Zürich 1, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 68 vom 22. März 1948, Seite 818), Bankgeschäfte jeder Art usw. Der Gesellschafter Willy Blankart ist infolge Todes ausgeschieden. Diese Gesellschaft hat sich am 16. September 1950 in eine Kommanditgesellschaft umgewandelt. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Dr. Felix Somary, von Zürich, mit Wohnsitz in Washington und Aufenthalt in Zürich, bisher Kollektivgesellschaft. Neu ist als Kommanditärin mit einer Kommanditsumme von Fr. 250 000 eingetretene Witwe Marta Reitler geb. Weinberg, von und in Zürich. Die Firma lautet nun Blankart & Cie., Inhaber Dr. Felix Somary & Cie.

17. Oktober 1950.

Hans Zimmerli Mineralmahlwerk AG, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 43 vom 21. Februar 1950, Seite 482). Die Generalversammlung vom 28. September 1950 hat die Statuten abgeändert. Die 160 Inhaberaktien zu Fr. 500 sind in Namenaktien umgewandelt worden. Sodann ist das Grundkapital von Franken 80 000 durch Ausgabe von 240 neuen Namenaktien zu Fr. 500 auf Franken 200 000, zerfallend in 400 voll liberte Aktien zu Fr. 500, erhöht worden. Hans Zimmerli, bisher einziges Mitglied des Verwaltungsrates, ist nun Präsident desselben und führt nicht mehr Einzelunterschrift, sondern Kollektivunterschrift zu zweien. Neu sind in den Verwaltungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Carletto Mumenthaler, von Murgenthal (Aargau), in Zürich; Hans L. Widmer, von Oftringen (Aargau), in Luzern, und Dr. Arnold Locher, von Hasle (Bern), in Wiesen- thal-Bergdietikon (Aargau).

17. Oktober 1950.

Domingo Kaffee-Rösterei G.m.b.H., in Zürich 2 (SHAB. Nr. 103 vom 4. Mai 1950, Seite 1149). Die Gesellschafterversammlung vom 2. Oktober 1950 hat die Statuten abgeändert. Emilie Cernogoj geb. Schöpfer ist aus der Gesellschaft ausgeschieden. Ihre Stammeinlage im Betrage von Fr. 2000 ist an die neue Gesellschafterin Maria Karolina Cernogoj, jugoslawische Staatsangehörige, in Zürich, übergegangen.

17. Oktober 1950.

Zürcher Ziegeleien (Tuileries Zurichoises) (Fornaci Zurichesi), in Zürich 1, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 184 vom 9. August 1950, Seite 2071). Peter Schmidheiny, von Balgach (St. Gallen), in Zürich, Mitglied des Verwaltungsrates, ist nun Vizepräsident desselben; er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

17. Oktober 1950. Waren aller Art, Uhren.

Eugen Tujetsch, in Zürich (SHAB. Nr. 165 vom 18. Juli 1946, Seite 2170), Waren aller Art. Der Geschäftsbereich wird erweitert um Handel mit und Vertretungen in Uhren. Der Firmainhaber wohnt in Zürich 4. Neues Geschäftslokal: Badenerstrasse 75.

17. Oktober 1950. Korsetts.

Frau L. Berger, in Zumikon. Inhaberin dieser Firma ist mit Zustimmung ihres Ehemannes gemäss Art. 167 ZGB Laura Berger geb. Allemann, von Neftenbach, in Zumikon. Fabrikation und Vertrieb von Spezialkorsetten. Forchstrasse 245.

17. Oktober 1950. Textilien.

I. B. Longhi, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Ideale Bruno Longhi, italienischer Staatsangehöriger, in Zürich 8. Handel mit Textilien. Quellenstrasse 6.

17. Oktober 1950. Drogen, Kolonialwaren.

Hans Wiedmer, in Glatfelden. Inhaber dieser Firma ist Hans Wiedmer, von Arni (Bern), in Glatfelden. Handel mit Drogen und Kolonialwaren. Im Stockli.

17. Oktober 1950. Elektrische Apparate.

Jakob Corradi, in Zürich (SHAB. Nr. 265 vom 11. November 1940, Seite 2069), elektrische Apparate. Diese Firma ist infolge Aufhörens des Geschäftsbetriebes erloschen.

17. Oktober 1950. Gemischte Waren.

Frau K. Dübblin-Zinsmeister, in Dübendorf (SHAB. Nr. 107 vom 9. Mai 1939, Seite 962), gemischter Warenhandel. Die Firma ist infolge Todes der Inhaberin und Aufhörens des Geschäftsbetriebes erloschen.

17. Oktober 1950. Immobilien.

Genossenschaft Burain, in Rüschlikon (SHAB. Nr. 155 vom 7. Juli 1947, Seite 1865), Immobilien. Diese Genossenschaft wird nach Beobachtung der Vorschriften von Art. 7 der Verordnung über die Umwandlung von Genossenschaften in Handelsgesellschaften vom 29. Dezember 1939 im Handelsregister gelöscht.

17. Oktober 1950.

Getreide-Import A.G. in Liquidation (Société Anonyme d'Importation de Céréales en Liquidation) (Grain Import Limited in Liquidation), in Zürich 2 (SHAB. Nr. 54 vom 6. März 1950, Seite 613). Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

17. Oktober 1950.

Handels- und Verwaltungen A.G., in Zürich 2 (SHAB. Nr. 208 vom 6. September 1950, Seite 2287). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Castagnola (SHAB. Nr. 239 vom 12. Oktober 1950, Seite 2611) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

17. Oktober 1950. Maschinen für das graphische Gewerbe.  
Dipl.-Ing. Max F. Olivier & Co., in Zürich 6, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 160 vom 12. Juni 1948, Seite 1949), Maschinen für das graphische Gewerbe. Neues Geschäftslokal: Florastrasse 14 in Zürich 8.

#### Bern — Berne — Berna

##### Bureau Bern

16. Oktober 1950. Patentanwalt-Bureau.  
Ammann & Co., in Bern. Unter dieser Firma besteht eine Kommanditgesellschaft, die am 16. Oktober 1950 begonnen hat. Einziger unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Ernst Ulrich Ammann, von Ermatingen, in Bern, güterrechtlich getrennter Ehegatte der Dora Hanna geb. Guggisberg. Kommanditär mit einer Kommandite von Fr. 25 000 ist Dr. h. c. Hans Fehlmann, von Aarau, in Bern. Es wird ihm Prokura mit Einzelunterschrift erteilt. Patentanwalt-Bureau. Spitalgasse 32.

16. Oktober 1950.  
A. G. für Organisation & Verwaltung (Société Anonyme d'organisation & de gérance) (Organization & Administration Limited), in Bern (SHAB. Nr. 155 vom 6. Juli 1948, Seite 1894). In der Generalversammlung vom 11. Oktober 1950 wurde das Aktienkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 100 000 erhöht durch Ausgabe von 100 Inhaberaktien zu Fr. 500. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das Aktienkapital beträgt nun Fr. 100 000, eingeteilt in 200 voll liberierte Inhaberaktien zu Fr. 500.

16. Oktober 1950.  
Einkaufsgenossenschaft für das Frauengewerbe der Bekleidungsbranche, in Bern (SHAB. Nr. 246 vom 21. Oktober 1947, Seite 3090). Durch Erkenntnis des Konkursrichters von Bern vom 22. August 1950 wurde über die Genossenschaft der Konkurs eröffnet. Sie ist daher aufgelöst. Nachdem das Verfahren durch Urteil vom 30. August 1950 mangels Aktiven eingestellt worden ist, wird die Firma in Anwendung von Art. 66, Abs. 2, HRegV. von Amtes wegen gelöscht.

17. Oktober 1950. Textilwaren, technische Neuheiten usw.  
Afro A.G. (Afro S. A.), bisher in Kriens (SHAB. Nr. 233 vom 5. Oktober 1948, Seite 2687). Laut öffentlicher Urkunde vom 20. September 1950 wurde der Sitz nach Bern verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 27. Juli 1948 und wurden am 11. September 1948 sowie am 20. September 1950 geändert. Die Gesellschaft bezweckt die Fabrikation von und den Handel mit Textilwaren und chemischen und technischen Neuheiten und Bedarfsartikeln, den Import und Export solcher Waren, die Uebernahme von Vertretungen dieser Branche sowie die Beteiligung an Unternehmungen gleicher oder ähnlicher Art. Das voll liberierte Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem bis fünf Mitgliedern. Präsident ist: Alfred Rothenbach; Mitglieder sind: Adele Rothenbach, Sekretärin, und Franz Rothenbach; alle von Worten, in Bern. Die beiden Erstgenannten führen Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Thunstrasse 22.

17. Oktober 1950. Spezialwerkzeuge, Apparate.

Hans Oesch, Konstrukteur, in Bern. Inhaber der Firma ist Hans Oesch, von Oberlangenegg, in Bern. Fabrikation und Vertrieb von Spezialwerkzeugen und Apparaten für Garagen und Maschinenwerkstätten. Belpstrasse 49.

17. Oktober 1950. Detektivbureau.

W. Ramseyer, in Bern. Inhaber der Firma ist Walter Ramseyer, von Rüegsau, in Bern. Privatdetektei. Schulweg 15.

##### Bureau Burgdorf

17. Oktober 1950.  
Käsergenossenschaft Alchenstorf, in Alchenstorf (SHAB. Nr. 132 vom 8. Juni 1946). Aus der Verwaltung sind der Vizepräsident Walter Jost und der Sekretär Hans Wyss-Grütter ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu gewählt wurden als Vizepräsident Walter Bracher, von Wynigen, in Alchenstorf, und als Sekretär Oskar Widmer, von Heimiswil, in Alchenstorf. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen kollektiv je zu zweien.

#### Luzern — Lucerne — Lucerna

14. Oktober 1950.  
Aktiengesellschaft der Maschinenfabrik von Theodor Bell & Cie., in Kriens (SHAB. Nr. 45 vom 23. Februar 1950, Seite 510). Kollektivprokura wurde erteilt an Dr. Fritz Heinrich Hool, von Colombier (Neuenburg) und Zofingen, in Kriens.

14. Oktober 1950. Taxibetrieb.

Eugen Enzmann, in Schüpfheim. Inhaber dieser Firma ist Eugen Enzmann, von und in Schüpfheim. Personentransporte (Taxidienst).

14. Oktober 1950. Schreibmaschinen usw.  
Erwin Löttscher, in Luzern (SHAB. Nr. 28 vom 3. Februar 1939, Seite 242), Schreibmaschinen usw. Diese Firma verzeigt als neues Geschäftsdomizil: Pilatusstrasse 18.

14. Oktober 1950.

Müller, Schuhhaus, in Sursee. Inhaber dieser Firma ist Josef Müller, von Romoos und Sursee, in Sursee. An Georges Müller, von Romoos und Sursee, in Sursee, ist Einzelprokura erteilt. Schuhhandel. Bahnhofstrasse.

14. Oktober 1950. Café, Zigarren.

Casimir Wetli, in Luzern. Inhaber dieser Firma ist Casimir Wetli, von Oberwil (Aargau), in Luzern. Café Moc und Zigarrengeschäft. Weggisgasse 1.

16. Oktober 1950.

Fremo, Schuh-Liebesgaben-Dienst J. Fremersdorf, in Luzern (SHAB. Nr. 259 vom 5. November 1947, Seite 3271). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

16. Oktober 1950.

Fremersdorf, Café Moc, in Luzern (SHAB. Nr. 42 vom 20. Februar 1950, Seite 470). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

16. Oktober 1950. Restaurant.

Strüby, in Reussbühl, Gemeinde Littau. Inhaber dieser Firma ist Alois Strüby, von Ingenbohl, in Reussbühl, Gemeinde Littau. Betrieb des Restaurants «Gartenhaus». Lindenstrasse 21.

16. Oktober 1950. Sachwalterbureau.

Thomas J. Morelli, in Luzern. Inhaber der Firma ist Thomas J. Morelli, von und in Luzern. Sachwalterbureau. Grendelstrasse 5.

#### Nidwalden — Unterwald-le-bas — Unterwalden basso

17. Oktober 1950. Mechanische Bau- und Möbelschreinerei.  
Karl Gosso-Blättler, in Rozloch, Gemeinde Ennetmoos. Inhaber der Einzelfirma ist Karl Gosso-Blättler, von Rohr (Solothurn), in Rozloch, Gemeinde Ennetmoos. Mechanische Bau- und Möbelschreinerei.

17. Oktober 1950. Motorräder, Fahrräder, Personentransporte usw.  
Raphael Christen, in Wolfenschiessen. Inhaber der Einzelfirma ist Raphael Christen, von und in Wolfenschiessen. Handel mit Motorrädern und Fahrrädern, Reparaturwerkstätte, Autotransport von Personen.

#### Freiburg — Fribourg — Friburgo

##### Bureau de Fribourg

17 octobre 1950. Miroiterie.  
Maurice Pochon, à Fribourg, miroiterie (FOSC. du 1<sup>er</sup> février 1950, N° 26, page 297). La maison a transféré son siège à Pérolles 79.

17 octobre 1950. Confiserie, etc.  
Eugène Vonlanthen, à Fribourg. Le chef de la raison est Eugène Vonlanthen, fils de Robert, de Chevrières et St-Ours, à Fribourg. Confiserie, pâtisserie. Rue du Pont Suspendu 91.

#### Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea Campagna

16. Oktober 1950.  
Milchgenossenschaft Bennwil, in Bennwil (SHAB. Nr. 226 vom 28. September 1943, Seite 2162). Aus dem Vorstand der Genossenschaft ist Hermann Heinemann-Degen, Kassier und Vizepräsident, ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. An seine Stelle wurde als Vizepräsident und Kassier gewählt Hans Schaublin-Tschudin, von und in Bennwil. Präsident oder Vizepräsident zeichnet mit dem Aktuar oder Kassier je zu zweien.

16. Oktober. Bau- und Möbelschreinerei.  
Joseph Voggensperger, in Allschwil, mechanische Bau- und Möbelschreinerei (SHAB. Nr. 68 vom 24. März 1931, Seite 639). Der Firmainhaber heisst infolge Wiederverheiratung Joseph Voggensperger-Fritsch.

16. Oktober 1950. Zementwaren, Düngkalk usw.  
Gebrüder Kohler, in Läfelfingen, Zementwaren- und Düngkalkfabrikation, Sand- und Schotterwerk usw. (SHAB. Nr. 206 vom 4. September 1946, Seite 2596). Diese Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst. Aktiven und Passiven gehen über an die «Gebrüder Kohler A.G.», in Läfelfingen. Die Firma wird daher gelöscht.

16. Oktober 1950. Zementwaren, Düngkalk, Baumaterialien usw.  
Gebrüder Kohler A.G., in Läfelfingen. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 29. September 1950 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Fabrikation von Zementröhren und Zementwaren, Düngkalk, Steinbruchbetrieb, Handel mit Baumaterialien, Eisen, Eisenwaren, Kohlen, landwirtschaftlichen Hilfsstoffen usw. Die Gesellschaft kann verwandte Unternehmen erwerben oder errichten. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 300 000 und ist eingeteilt in 300 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft «Gebrüder Kohler», in Läfelfingen, gemäss der dem Gründungsakt beigefügten Bilanz per 31. Dezember 1949, wonach die Aktiven (Kasse, Postscheck, Wechsel, Wertschriften, Debitoren, Waren, Mobilien, Maschinen, Autos und Immobilien) Fr. 826 005.22 und die Passiven (Banken, Kreditoren, Fürsorgefonds) Fr. 351 684.81 betragen, so dass sich ein Aktivenüberschuss von Fr. 474 320.41 ergibt. Für den Uebernahmepreis von Fr. 474 320.41 erhalten die Sacheinleger 300 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000. Fr. 150 000 werden ihnen auf Darlehenskonto gutgeschrieben und Fr. 24 320.41 dem Reservefonds zugewiesen. Die Gesellschaft tritt in alle Rechte und Pflichten der bisherigen Kollektivgesellschaft «Gebrüder Kohler», in Läfelfingen, ein, rückwirkend mit Nutzen- und Schadenbeginn am 1. Januar 1950. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehören an: Louis Kohler-Ramstein, als Präsident, Paul Kohler-Nacht, als Vizepräsident, und Lukas Kohler-Fankhauser, als Mitglied, alle von und in Läfelfingen. Zum Prokuristen wurde ernannt Adolf Fricker-Wahli, von Nussdorf, in Läfelfingen. Die Mitglieder des Verwaltungsrates und der Prokurist führen je Einzelunterschrift. Hauptstrasse 106.

#### Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

17. Oktober 1950. Kolonialwaren.  
Adolf Bosshard, in Neuhausen am Rheinfall, Kolonialwarenhandlung (SHAB. Nr. 76 vom 1. April 1947, Seite 896). Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

17. Oktober 1950. Textilien usw.  
Armin Dux, bisher in Zürich (SHAB. Nr. 103 vom 4. Mai 1948, Seite 1258). Die Firma hat den Sitz nach Schaffhausen verlegt. Inhaber ist Armin Friedrich Dux, von Oberriet (St. Gallen), nun in Schaffhausen. Fabrikation von sowie Handel mit, Import und Export von Textilien; Import und Export von Waren aller Art. Stadthausgasse 18.

#### St. Gallen — St-Gall — San Gallo

17. Oktober 1950. Mühle usw.  
Aktiengesellschaft Eggenberger & Cie., Buchs, in Buchs, Betrieb einer Weizen-, Mais- und Futterwarenmühle sowie der Import von und der Handel mit Getreide-, Futter- und Düngemitteln aller Art (SHAB. Nr. 185 vom 11. August



1949, Seite 2114). Jakob Jann und Jakob Eggenberger sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; die Unterschrift der Genannten sowie die Einzelprokura des Jakob Eggenberger ist erloschen. Die Kollektivunterschrift des nun einzigen Verwaltungsrates Ulrich Eggenberger wird in Einzelunterschrift umgewandelt. Zum geschäftsführenden Kollektivprokuristen wird ernannt Rudolf Meisser, von Davos, in Buchs (St. Gallen). Er zeichnet kollektiv zu zweien mit dem einzigen Verwaltungsratsmitglied.

17. Oktober 1950. Molkerei, Hühnerfarm.

Johann Angehrn, in Mörschwil, Molkerei (SHAB. Nr. 214 vom 14. September 1947, Seite 2099). Die Geschäftsnatur wird erweitert durch: Hühnerfarm.

17. Oktober 1950.

M. Huber, Hotel Konstanzerhof, in Wil, Hotel und Restaurant (SHAB. Nr. 258 vom 3. November 1948, Seite 2964). Der Sitz der Firma sowie der persönliche Wohnort des Inhabers wurden nach Bad Ragaz verlegt. Die Firma lautet nunmehr: M. Huber, Spiselerestaurant und die Geschäftsnatur: Spiselerestaurant. Dorfplatz, Haus «Central».

17. Oktober 1950. Stickereien, Taschentücher.

Sailer & Schoensleben, in St. Gallen C, Herstellung von und Handel mit Stickereiartikeln, insbesondere Taschentüchern, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 177 vom 31. Juli 1941, Seite 1485). Neues Geschäftsdomizil: Haldenstrasse Nr. 1.

17. Oktober 1950.

August Federer, Handelsgärtner, in Berneck (SHAB. Nr. 76 vom 31. März 1936, Seite 787). Diese Firma ist infolge Abtretung des Geschäfts an Karl Federer junior erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die neue Firma «Karl Federer, Handelsgärtner», in Berneck.

17. Oktober 1950.

Karl Federer, Handelsgärtner, in Berneck. Inhaber der Firma ist Karl Federer, von und in Berneck. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven von der bisherigen Einzelfirma «August Federer, Handelsgärtner», in Berneck. Handelsgärtnerei. Giebel.

17. Oktober 1950.

Hans Bossert, Cigares, in Wil. Inhaber der Firma ist Hans Bossert, von Willisau-Land (Luzern), in Wil (St. Gallen). Zigarrenladen. Untere Bahnhofstrasse 8.

17. Oktober 1950.

Dr. Otto Ruckstuhl, Bahnhof-Apotheke, in Wil. Inhaber der Firma ist Dr. Otto Ruckstuhl, von Braunau (Thurgau), in Wil (St. Gallen). Apotheke. Untere Bahnhofstrasse.

17. Oktober 1950.

Alex Gümy, Spiselerestaurant «National», in Bad Ragaz. Inhaber der Firma ist Jean Alex Gümy, von Courmills (Freiburg), in Bad Ragaz. Spiselerestaurant «National». Bahnhofstrasse.

#### Tessin — Tessin — Ticino

##### Ufficio di Locarno

16 ottobre 1950. Drogheria, coloniali.

A. & R. Valentinuzzi, precedentemente a S. Gallo, Chiosco della stazione, cioccolata, sigari e frutta, società in nome collettivo (FUSC. del 4 ottobre 1946, N° 232, pagina 2891). La sede sociale è trasferita a Locarno. I soci sono: Antonietta Valentinuzzi nata Bisello, moglie di Riccardo e Riccardo Valentinuzzi, entrambi da S. Gallo, domiciliati attualmente a Locarno. La ditta ha iniziato il commercio in data 18 novembre 1929. Drogheria e coloniali. Via Ramogna.

16 ottobre 1950. Scuola di vela.

Willy Kaufmann, in Ascona, cantiere per imbarcazioni, nolo d'imbarcazioni, ecc. (FUSC. del 5 febbraio 1947, N° 29, pagina 356). La ditta notifica di modificare il genere di commercio in «Scuola di vela, Lago Maggiore».

##### Ufficio di Lugano

16 ottobre 1950. Albergo.

Peyer Giulio, in Morcote. Titolare è Giulio Peyer fu Emilio, da Olten, a Morcote. Esercizio dell'«Albergo Schweizerhof».

16 ottobre 1950. Generi diversi.

Rodolfo Caracciola & Co., in Lugano. Sotto questa ragione sociale si è costituita, con inizio al 15 ottobre 1950, una società in nome collettivo tra Rodolfo Caracciola fu Giorgio, da e in Castagnola, e Gustavo Foletti fu Battista, da Massagno, in Lugano. Rappresentanze in generi diversi. Crocicchio Cortogna 7.

17 ottobre 1950. Ristorante.

Otto Weibel, in Morcote. Titolare è Otto Weibel fu Giovanni, da Jonschwil (San Gallo), domiciliato a Morcote. Esercizio del ristorante della Posta.

17 ottobre 1950. Panetteria, pasticceria.

P. Brosi, in Lugano, panetteria e pasticceria (FUSC. del 22 gennaio 1946, N° 17, pagina 218). La ditta viene cancellata avendo dichiarato l'interessato che non è più tenuto all'iscrizione.

17 ottobre 1950. Costruzioni.

Caldelari e Bottinelli, in Figino di Barbengo. Sotto questa ragione sociale si è costituita una società in nome collettivo che ha avuto inizio il 1° ottobre 1950 tra Carlo Caldeleri fu Giovanni, e Ezio Bottinelli, di Agostino, entrambi da ed in Barbengo. Impresa costruzioni.

17 ottobre 1950. Alberghi.

La Punta S. A., a Melide; gestione alberghi (FUSC. del 14 luglio 1950, N° 162, pagina 1841). Fritz Schürch non è più amministratore unico e la sua firma è estinta. Il nuovo consiglio d'amministrazione è composto di 3 membri che sono: Franco Cattaneo di Silvio, da Faudo, in Viganella, presidente; Jakob Wolf fu Jakob, da Stäfa, in Melide, amministratore delegato, e Walter Treig fu Giovanni, da Samaden, in Zurigo, membro. La società è vincolata dalla firma collettiva di due membri del consiglio d'amministrazione oppure da quella individuale del consigliere delegato.

17 ottobre 1950.

Banca della Svizzera Italiana, in Lugano, società anonima (FUSC. del 28 marzo 1950, N° 73, pagina 824). Sono nominati procuratori: Ernesto Albrecht fu Federico, da Müllheim (Turgovia), in Lugano; Giocondo Giordetti di Mario, da Carabbietta, in Pambio-Noranco, e Pierino Ossola di Giovanni, di nazionalità italiana, in Lugano, con firma collettiva a due fra di loro o con altri aventi diritto, per la sede principale e per le succursali.

##### Distretto di Mendrisio

17 ottobre 1950. Costruzioni per stufe, ecc.

Ing. Salvatore Ghelli, Termotecnica Ceresio, in Riva S. Vitale, costruzioni per stufe ed apparecchi termici ad olii leggeri e similari (FUSC. del 23 febbraio 1950, N° 45, pagina 512). Le procure conferite a Ermanno Valli e Antonio Farinelli sono estinte.

#### Waadt — Vaud — Vaud

##### Bureau d'Aigle

17 octobre 1950.

Société de Laiterie de St-Triphon-Gare, à St-Triphon-Gare, commune d'Ollon. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société coopérative ayant pour but de sauvegarder les intérêts de ses membres en cherchant à tirer le meilleur parti possible du lait de leurs vaches et en favorisant le développement technique de l'industrie laitière. Les statuts portent la date du 16 octobre 1950. La fortune sociale répond seule des engagements de la société. Les publications exigées par la loi seront faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Quant aux autres, elles auront lieu dans la Feuille d'Avis d'Aigle. Le conseil d'administration est composé de 3 membres. La signature sociale donnée collectivement à deux par le président ou le vice-président avec le secrétaire-caissier engage la société. L'administration est composée de: Eugène Roud, allié Ruchet, d'Ollon, à St-Triphon-Gare, commune d'Ollon, président; Paul Badan, allié Mollet, de Sullens, à St-Triphon-Gare, commune d'Ollon, vice-président, et Paul Pichard, allié Mérimat, d'Ormont-Dessus, aux Isles St-Triphon, commune d'Ollon, secrétaire-caissier. Bureau de la société: chez le président.

##### Bureau de Cossonay

16 octobre 1950.

Société Anonyme des Câbleries et Tréfileries de Cossonay, à Cossonay (FOSC. du 28 août 1950, N° 200, page 2223). Dans sa séance du 20 juin 1950, le conseil d'administration a nommé directeur technique Wilhelm Werdenberg, de Allschwil (Bâle-Campagne), à Pully. Il a nommé fondés de pouvoirs Robert Goldschmidt, de Penthaaz, à Pully, et Louis Gaillard, de Sergey (Vaud), à Lausanne. La société est engagée par la signature collective à deux d'un directeur et d'un fondé de pouvoirs; de deux fondés de pouvoirs; de deux administrateurs; d'un administrateur et d'un directeur; d'un administrateur et d'un fondé de pouvoirs; de deux directeurs.

16 octobre 1950.

Tanneries de La Sarraz S.A., à La Sarraz (FOSC. du 16 juin 1943, N° 137, page 1360). Edouard Scholten n'est plus administrateur-délégué; ses pouvoirs sont éteints. Il conserve toutefois les fonctions de simple administrateur, sans signature.

##### Bureau de Cully

16 octobre 1950.

Société d'Alpage de Puidoux, à Puidoux, société coopérative (FOSC. du 19 août 1949, N° 193). Ami Chevalley, de Puidoux, à la Pesottaz rière Puidoux, est président; Louis Chevalley est vice-président (déjà inscrit); Arthur Chappuis est secrétaire-caissier (déjà inscrit). Benjamin Leyvraz, président, démissionnaire, est radié; ses pouvoirs sont éteints. Le président, le vice-président et le secrétaire-caissier engagent la société par leurs signatures collectives à deux.

##### Bureau de Grandson

16 octobre 1950. Boulangerie, pâtisserie, épicerie.

Jean Nyffenegger, à Onnens. Le chef de la maison est Jean Nyffenegger, fils de Jean, de Wyssachen (Berne), à Onnens. Boulangerie, pâtisserie, épicerie.

##### Bureau de Lausanne

16 octobre 1950. Immeubles.

Verdeaux B S.A., à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 16 octobre 1950, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la construction, l'exploitation et la vente d'immeubles. Elle peut en outre s'intéresser à toutes entreprises financières, commerciales et industrielles. La société achète notamment pour le prix de 270 000 fr. une parcelle de terrain de 19278 m<sup>2</sup> située à Renens. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. nominatives et entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les convocations sont faites par lettre recommandée ou par insertion dans l'organe de publications. La société est administrée par un conseil de 1 à 5 membres. Sont nommés administrateurs: Jules Rime, de Gruyères, à Lausanne, président, et Jean Nussbaumer, de Fribourg et Ober-Aegeri, à Pully, secrétaire. La société est engagée par la signature individuelle de chaque administrateur. Bureau: avenue Recordon 1, chez le président.

16 octobre 1950. Immeubles.

S.I. Grand Praz, à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 13 octobre 1950, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente de tous immeubles bâtis ou non, la construction de bâtiments et leur exploitation. Elle acquiert notamment une propriété, située sur le territoire de la commune de Lausanne, lieu dit «Le Grand Praz» pour le prix de 140 000 fr. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. au porteur, entièrement libérées. Les publications et les convocations sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'un ou de plusieurs membres. Est nommé seul administrateur avec signature individuelle Marc Chapuis, de Romanel sur Lausanne, à Prilly. Bureau: Grand-Chêne 2 (chez l'administrateur).

16 octobre 1950. Vernis, etc.

M. Seylaz & Cie S.A., à Lausanne, vernis, etc. (FOSC. du 3 avril 1950, page 880). La société ayant transféré son siège social à Neuchâtel, cette raison est radiée du registre du commerce du district de Lausanne (FOSC. du 18 octobre 1950, page 2626).

17 octobre 1950. Librairie, papeterie, etc.

M. Bauer, à Renens, librairie, papeterie, tabacs etc. (FOSC. du 17 mars 1949, page 727). La raison est radiée par suite de remise de commerce. L'actif et le passif sont repris par la maison «Otto Vetter», à Renens.

17 octobre 1950. Librairie, papeterie, machines de bureau, etc.

Otto Vetter, à Renens. Le chef de la maison est Otto Vetter, allié Ducrey, de Stein sur le Rhin, à Lausanne, qui reprend l'actif et le passif de la maison «M. Bauer», radiée, à Renens. Librairie, papeterie, commerce d'articles, meubles et machines de bureau, tabacs, journaux. Rue de Lausanne 9.

17 octobre 1950. Fruits, etc.

SAFHFA Aktiengesellschaft en liquidation, à Lausanne, commerce de fruits, jus de fruits, etc., société anonyme dissoute par suite de sa transformation en société à responsabilité limitée (FOSC. du 30 juin 1950, page 1712). Cette société est radiée, les créanciers ayant accepté la nouvelle société pour débitrice.

17 octobre 1950.

Société commerciale d'engrais et de produits chimiques en liquidation, à Lausanne, société coopérative (FOSC. du 1<sup>er</sup> décembre 1947, page 3546). La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

17 octobre 1950.

Société d'Etudes Techniques et Industrielles (S.E.T.I.) en liquidation, à Lausanne, société coopérative (FOSC. du 1<sup>er</sup> décembre 1947, page 3546). La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.



17 octobre 1950. Sculptures sur pierre, etc.  
E. Allaz & fils, à Lausanne, sculpture sur pierre, décoration staff; moulage, modelage et maquettes, société en nom collectif (FOSC. du 30 mai 1949, page 1440). L'associé Edouard Allaz, allié Haller s'étant retiré de la société, celle-ci est dissoute. La raison est radiée. L'associé Laurent Allaz, allié Torrent, de Villars-le-Terroir, à Lausanne, continue les affaires comme entreprise individuelle au sens de l'art. 579 C. O. La raison de commerce est L. Allaz.

18 octobre 1950. Immeubles.  
S. I. du Logis A., à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 11 octobre 1950, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but toutes opérations immobilières, soit achat, exploitation et vente de tous immeubles bâtis ou non, la construction de bâtiments, ainsi que la gérance de tous immeubles, l'achat à raison de 20 fr. le m<sup>2</sup> d'une parcelle de terrain de 2200 m<sup>2</sup> à Prilly. Le capital est de 104 000 francs, divisé en 208 actions au porteur de 500 fr., libérées à raison de 6/13 chacune; le capital est libéré à concurrence de 48 000 fr. Les publications et les convocations sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce; si tous les actionnaires sont connus, les convocations sont adressées par lettre recommandée. La société est administrée par un conseil d'un ou de plusieurs membres. Sont administrateurs: Wilhelm Tisch, d'Envy, à Lausanne, président; Georges Mabillard, de Grimsuat, à Prilly, vice-président, et Gérard Bertholet, de Rougemont, à Lausanne, secrétaire. La société est engagée par le président ou le vice-président signant collectivement avec un autre administrateur. Bureau: place St-François 11 (chez le notaire M. Depierraz).

#### Bureau d'Oron

16 octobre 1950. Café, épicerie, boulangerie.  
Alois Morier, à Montpreveyres. Le chef de cette raison est Alois Constant Morier, fils de Jacques, allié Serex, de Château-d'Oex, à Montpreveyres. Exploitation du café de la gare, épicerie, boulangerie.

#### Bureau d'Yverdon

16 octobre 1950. Immeubles.  
Modern City A. S. A., à Yverdon, société anonyme (FOSC. du 5 mai 1948, page 1274). La société a décidé de transformer les 50 actions nominatives formant le capital social de 50 000 fr., actuellement entièrement libéré, en actions au porteur. Suivant procès-verbal authentique du 21 septembre 1950, la société a modifié ses statuts. La société a pour but l'achat, l'exploitation, la vente d'immeubles, la conclusion de tous emprunts hypothécaires ou autres, l'acquisition, la cession de toutes créances, titres et valeurs hypothécaires ou autres et, d'une façon générale, toutes opérations se rattachant au but principal. Toutefois, la société ne pourra faire aucune opération qui serait soumise aux prescriptions de la loi fédérale sur les banques et les caisses d'épargne. La société a acheté lors de sa constitution, pour le prix de 12 000 fr., une parcelle de terrain de 450 m<sup>2</sup>, sise à Yverdon, rue d'Orbe. Le capital social est fixé à 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libéré. L'assemblée générale est convoquée par un avis inséré dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société sera engagée par la signature collective du président et du vice-président, ou par la signature collective du président ou du vice-président signant avec un autre administrateur ou avec le fondé de pouvoir. L'administrateur Michel Gabella a donné sa démission; ses pouvoirs sont éteints. Ont été désignés en qualité de nouveaux administrateurs Albert Rüegg, de Bâle, à Birsfelden, président; Charles-Edouard Bourcart, de Bâle et Richterswil, à Bâle, vice-président-secrétaire; Charles Barrier, de Zurich, à Erlenbach (Zurich), membre. A été désigné en qualité de fondé de pouvoir Max Refer, de et à Bâle. Les bureaux de la société sont transférés dans les locaux de la Banque Piguet et Cie, rue de la Plaine 14, à Yverdon.

16 octobre 1950. Immeubles.  
Modern City B. S. A., à Yverdon, société anonyme (FOSC. du 5 mai 1948, page 1274). La société a décidé de transformer les 50 actions nominatives formant le capital social de 50 000 fr., actuellement entièrement libéré, en actions au porteur. Suivant procès-verbal authentique du 21 septembre 1950, la société a modifié ses statuts. La société a pour but l'achat, l'exploitation, la vente d'immeubles, la conclusion de tous emprunts hypothécaires ou autres, l'acquisition, la cession de toutes créances, titres et valeurs hypothécaires ou autres et, d'une façon générale, toutes opérations se rattachant au but principal. Toutefois, la société ne pourra faire aucune opération qui serait soumise aux prescriptions de la loi fédérale sur les banques et les caisses d'épargne. La société a acheté lors de sa constitution, pour le prix de 12 000 fr., une parcelle de terrain de 450 m<sup>2</sup>, sise à Yverdon, rue d'Orbe. Le capital social est fixé à 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libéré. L'assemblée générale est convoquée par un avis inséré dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société sera engagée par la signature collective du président et du vice-président, ou par la signature collective du président ou du vice-président signant avec un autre administrateur ou avec le fondé de pouvoirs. L'administrateur Michel Gabella a donné sa démission; ses pouvoirs sont éteints. Ont été désignés en qualité de nouveaux administrateurs Albert Rüegg, de Bâle, à Birsfelden, président; Charles-Edouard Bourcart, de Bâle et Richterswil, à Bâle, vice-président-secrétaire; Charles Barrier, de Zurich, à Erlenbach (Zurich), membre. A été désigné en qualité de fondé de pouvoir Max Refer, de et à Bâle. Les bureaux de la société sont transférés dans les locaux de la Banque Piguet et Cie, rue de la Plaine 14.

17 octobre 1950.  
Garage d'Yverdon, Gribi et Leuba, à Yverdon (FOSC. du 24 octobre 1941, page 3107). La société est dissoute depuis le 30 septembre 1950. Elle ne subsiste plus que pour sa liquidation qui sera opérée sous la raison sociale: Garage d'Yverdon, Gribi et Leuba en liq<sup>on</sup>, par les deux associés signant individuellement et par Charles Mayor, d'Echallens, à Yverdon, nommé liquidateur avec signature individuelle. Les associés Albert-Emile Gribi et René Leuba sont actuellement domiciliés à Lausanne. Le bureau de la société est à Yverdon, chez Charles Mayor, bureau fiduciaire, rue Haldimand 2.

#### Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

##### Bureau de Neuchâtel

16 octobre 1950. Immeubles.  
Rue des Moulins 3 et 4 S. A., à Neuchâtel. Aux termes d'un procès-verbal authentique du 11 octobre 1950 et de statuts portant la même date, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme dont le but est l'achat, la gérance, la location, la réparation et la vente d'immeubles dans le canton de Neuchâtel, ainsi que toutes opérations mobilières ou immobilières s'y rattachant. La société acquerra, pour 300 000 francs, les articles 584, 865, 1051 et partie de l'article 1052 du cadastre de Neuchâtel. Le capital social, fixé à 50 000 fr. est divisé en 50 actions nominatives de 1000 fr. chacune, libéré jusqu'à concurrence de 20 000 fr. Les convocations se font par lettre recommandée. Les publications ont lieu dans la Feuille officielle du canton de Neuchâtel. Celles qui sont exigées par la loi seront en outre faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé de 1 à 5

membres, actuellement d'un seul membre: Jean-César Berney, de L'Abbaye (Vaud), à Neuchâtel. Le siège social est à l'Etude Brauen, rue de l'Hôpital 7.

17 octobre 1950.  
Société coopérative d'habitation et de développement du logement, Neuchâtel, à Neuchâtel (FOSC. du 11 mars 1948, N° 59, page 721). Dans sa séance du 9 juin 1950, l'assemblée générale de la société a accepté les démissions de Charles Gigandet, président, Eléonore Gigandet, vice-présidente, et Dolly Gigandet, secrétaire. La signature du premier est radiée. Le conseil d'administration est actuellement composé de Emile Rayroux, président; Rose Rayroux née Muller, vice-présidente, les deux de et à Neuchâtel, et Madeleine Wagemans-Rayroux, secrétaire, de nationalité belge, à Paris. La société est engagée par la signature individuelle de son nouveau président Emile Rayroux. Le siège de la société est transféré au domicile de Emile Rayroux, Comba-Borel 2.

17 octobre 1950.  
Cécile Knoepfler «Jika Sports», à Neuchâtel (FOSC. du 19 juin 1950, N° 140, page 1597). La raison est radiée par suite d'association de la titulaire. L'actif et le passif sont repris par la société en nom collectif «Mme C. Knoepfler & E. Thévenaz, «Jika Sports», à Neuchâtel, ci-après inscrite 17 octobre 1950.  
Mme C. Knoepfler & E. Thévenaz, «Jika Sports», à Neuchâtel. Cécile Knoepfler, veuve de Jacques, du Locle, à Neuchâtel, et Eric Thévenaz, de Bulle (Vaud), à Saint-Blaise, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif ayant commencé le 15 octobre 1950 et qui a repris, dès cette date, l'actif et le passif de la maison «Cécile Knoepfler, Jika Sports» à Neuchâtel, radiée. Exploitation d'un commerce d'articles de sports. Place de l'Hôtel-de-Ville 1.

#### Genf — Genève — Ginevra

16 octobre 1950. Tabacs, papeterie.  
Hélène Gaudet, à Genève. Le chef de la maison est Vve Hélène-Marie Gaudet née Lépine, de Jussy, à Genève. Commerce de tabacs et papeterie. Rue Leschot N° 4.

16 octobre 1950. Vins, liqueurs.  
Zeugin, à Carouge, commerce de vins et liqueurs (FOSC. du 23 février 1943, page 419). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

16 octobre 1950. Transports, camionnage.  
Dechevrens, à Genève, entreprise de transports et camionnage (FOSC. du 25 septembre 1941, page 1885). La raison est radiée par suite de remise d'exploitation.

16 octobre 1950. Transport de marchandises, etc.  
TRAB, A. Beuchat, à Genève. Le chef de la maison est Armand Beuchat, de Soule (Berne), à Genève. Transport de marchandises de diverses natures par camion-automobile. Rue du Léman 8.

16 octobre 1950. Cuir, etc.  
Ancienne Maison J. Johannot, Société anonyme, à Genève, commerce en gros des cuirs et fournitures de sellerie, etc. (FOSC. du 14 novembre 1946, page 3329). L'administratrice Louisa Siry est décédée; ses pouvoirs sont éteints. Le conseil d'administration reste composé de: Ethel Grimmelmann (jusqu'ici secrétaire), nommée présidente; Henry Siry, nommé secrétaire, et Harry Pearson (tous inscrits), lesquels continuent à signer individuellement.

16 octobre 1950.  
Chaussures-Bottier S. A., à Genève (FOSC. du 20 juillet 1948, page 2027). Le conseil d'administration est composé de: Guido Ferrarini, président, Gilda Stalder née Novina, nommée secrétaire (inscrits), et Mario Colombo, de Carouge, à Plan-les-Ouates. L'administrateur Guido Ferrarini signe individuellement; les deux autres administrateurs signent collectivement. L'administrateur Antoine Brusadelli est radié et ses pouvoirs sont éteints.

16 octobre 1950.  
Société Immobilière «Les Cytises» en liquidation, à Veyrier, société anonyme (FOSC. du 29 juin 1948, page 1830). La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

#### Requête

en attribution de force obligatoire générale, pour le district de Lausanne, à un contrat collectif de travail pour le commerce de la chaussure (Arrêté fédéral du 23 juin 1943/8 octobre 1948 permettant de donner force obligatoire générale aux contrats collectifs de travail et ordonnance d'exécution du 8 mars 1949)

L'Association corporative des marchands de chaussures de Lausanne et environs et la Fédération ouvrière vaudoise (Fédération cantonale de l'Association suisse des syndicats évangéliques), groupement du personnel des magasins de chaussures, ont demandé à l'autorité cantonale que force obligatoire générale soit donnée pour le district de Lausanne, avec effet jusqu'au 31 décembre 1951, au contrat collectif de travail qu'elles ont conclu entre elles le 6 juillet 1950.

Cette requête, ainsi que les dispositions à rendre obligatoires, sont publiées dans la «Feuille des avis officiels du canton de Vaud» du 20 octobre 1950.

Il peut être formé opposition à cette demande auprès du Département de l'agriculture, de l'industrie et du commerce du canton de Vaud, premier service, dans les 20 jours dès la date de la publication susmentionnée, avec un exposé des motifs en trois exemplaires.

Lausanne, le 16 octobre 1950.

Le chef du Département  
de l'agriculture, de l'industrie et du commerce:  
P. Chaudet.

(AA. 339)

#### Maison de Boer S. A. en liquidation, Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 C.O.

##### Troisième publication

Dans son assemblée générale extraordinaire du 25 septembre 1950, la Maison de Boer S. A., à Genève, rue de la Croix-d'Or, a décidé sa dissolution et est entrée en liquidation.

Conformément aux articles 742 et 745 du C. O. les créanciers de cette société sont invités à adresser leurs réclamations dans le plus bref délai mais au plus tard jusqu'au 15 novembre 1950, au conseil de liquidation, p. a. étude de M<sup>e</sup> Jean-T. Lacour, docteur en droit, avocat au barreau de Genève, rue du Marché 18, à Genève.

(AA. 333<sup>1</sup>)

Les liquidateurs.

# Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

## SCHWEIZERISCHE VERRECHNUNGSSTELLE — OFFICE SUISSE DE COMPENSATION

Ausweis des Clearingverkehrs per 30. September 1950 — Situation du trafic de compensation au 30 septembre 1950

| Clearingabkommen<br>Accords de compensation                                         |                           | Auszahlungen<br>an schweizerische<br>Gläubiger<br>Paiements aux<br>créanciers<br>suisses<br>Inklusive private<br>Verrechnungen<br>Incl. compen-<br>sations privées | Einzahlungen<br>schweizerischer<br>Schuldner<br>Versements<br>de débiteurs<br>suisses <sup>1)</sup><br>Inklusive private<br>Verrechnungen<br>Incl. compen-<br>sations privées | Auszahlungen<br>an schweizerische<br>Gläubiger<br>Paiements aux<br>créanciers<br>suisses<br>Inklusive private<br>Verrechnungen<br>Incl. compen-<br>sations privées | Einzahlungen<br>schweizerischer<br>Schuldner<br>Versements<br>de débiteurs<br>suisses <sup>1)</sup><br>Inklusive private<br>Verrechnungen<br>Incl. compen-<br>sations privées | Unerledigte<br>Zahlungsaufträge<br>zugunsten<br>schweizerischer<br>Gläubiger<br>Ordres de<br>paiement non<br>liquides en faveur<br>de créanciers<br>suisses | Clearingsaldo<br>+ = Ueberschuss<br>- = Fehlbetrag<br>Solde de clearing<br>+ = Excédent<br>- = Découvert | Offene<br>Forderungen-<br>anmeldungen<br>Déclarations<br>de créances<br>non liquidées |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                     |                           | Januar — September 1950<br>Janvier — Septembre 1950                                                                                                                |                                                                                                                                                                               | September 1950 — Septembre 1950                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               | Am 30. September 1950 — Au 30 septembre 1950                                                                                                                |                                                                                                          |                                                                                       |
|                                                                                     |                           | 1 Fr.                                                                                                                                                              | 2 Fr.                                                                                                                                                                         | 3 Fr.                                                                                                                                                              | 4 Fr.                                                                                                                                                                         | 5 Fr.                                                                                                                                                       | 6 Fr.                                                                                                    | 7 Fr.                                                                                 |
| <b>Bulgarien</b>                                                                    | <b>Bulgarie</b>           |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                             |                                                                                                          |                                                                                       |
| Kommerzieller Verkehr                                                               | Traffic commercial        | 1 605 516.29                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                               | 161 711.28                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                               | 4 917 784.11                                                                                                                                                | —                                                                                                        | 1 747 566.28                                                                          |
| Finanzverkehr                                                                       | Traffic financier         | 62 997.97                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                               | 4 864.—                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                             | 3 794 882.46                                                                                             |                                                                                       |
| Uebrigcr Verkehr                                                                    | Autre trafic              | 10 000.—                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                             |                                                                                                          |                                                                                       |
|                                                                                     | Total                     | 1 678 514.26                                                                                                                                                       | 1 860 241.73                                                                                                                                                                  | 166 575.28                                                                                                                                                         | 87 517.06                                                                                                                                                                     | 4 917 784.11                                                                                                                                                | —                                                                                                        | 1 747 566.28                                                                          |
| Letztausbezahlter Zahlungsauftrag Nr. 3438 dat. 29. 11. 43                          |                           | Dernier ordre de paiement exécuté N° 3438 daté 29. 11. 43                                                                                                          |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                             |                                                                                                          |                                                                                       |
| <b>Dänemark</b>                                                                     | <b>Danemark</b>           |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                             |                                                                                                          |                                                                                       |
| Kommerzieller Verkehr                                                               | Traffic commercial        | 35 389 425.50                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                               | 5 866 020.33                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                               | 22 118 917.97                                                                                                                                               | —                                                                                                        | 7 698 781.58                                                                          |
| Finanzverkehr                                                                       | Traffic financier         | 3 332 019.55                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                               | 332 209.62                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                               | 79 855.09                                                                                                                                                   | +                                                                                                        | 2 454 274.67                                                                          |
| Uebrigcr Verkehr                                                                    | Autre trafic              | 1 398 632.85                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                               | 144 018.86                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                               | 7 628.69                                                                                                                                                    | +                                                                                                        | 391 848.69                                                                            |
|                                                                                     | Total                     | 40 120 077.90                                                                                                                                                      | 46 549 045.68                                                                                                                                                                 | 6 342 248.81                                                                                                                                                       | 8 293 423.82                                                                                                                                                                  | 22 206 401.75                                                                                                                                               | —                                                                                                        | 7 698 781.58                                                                          |
| Letztausbezahlter Zahlungsauftrag für Waren und Nebenkosten Nr. 4755 dat. 24. 4. 50 |                           | Dernier ordre de paiement exécuté pour marchandises et accessoires N° 4755 daté 24. 4. 50                                                                          |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                             |                                                                                                          |                                                                                       |
| <b>Finnland</b>                                                                     | <b>Finlande</b>           |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                             |                                                                                                          |                                                                                       |
| Kommerzieller Verkehr                                                               | Traffic commercial        | 5 237 131.16                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                               | 533 511.36                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                               | 10 988 864.19                                                                                                                                               | —                                                                                                        | 2 335 725.66                                                                          |
| Finanzverkehr                                                                       | Traffic financier         | 26 520.31                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                               | 1 519.22                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                             | 11 805 828.58                                                                                            |                                                                                       |
| Uebrigcr Verkehr                                                                    | Autre trafic              | 322 442.23                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                               | 35 852.74                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                             |                                                                                                          |                                                                                       |
|                                                                                     | Total                     | 5 586 093.70                                                                                                                                                       | 5 508 151.31                                                                                                                                                                  | 570 883.32                                                                                                                                                         | 359 003.69                                                                                                                                                                    | 10 988 864.19                                                                                                                                               | —                                                                                                        | 2 335 725.66                                                                          |
| Letztausbezahlter Zahlungsauftrag Nr. 2948 dat. 2. 7. 49                            |                           | Dernier ordre de paiement exécuté N° 2948 daté 2. 7. 49                                                                                                            |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                             |                                                                                                          |                                                                                       |
| <b>Griechenland</b>                                                                 | <b>Grèce</b>              |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                             |                                                                                                          |                                                                                       |
| Kommerzieller Verkehr                                                               | Traffic commercial        | 6 225 820.21                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                               | 558 438.—                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                               | 1 250 341.67                                                                                                                                                | —                                                                                                        | 25 726.36                                                                             |
| Finanzverkehr                                                                       | Traffic financier         | 2 546.21                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                               | 98 154.80                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                               | 33 180.04                                                                                                                                                   | +                                                                                                        | 145 338.23                                                                            |
| Uebrigcr Verkehr                                                                    | Autre trafic              | 947 403.66                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                             | +                                                                                                        | 302 067.42                                                                            |
|                                                                                     | Total                     | 7 175 770.08                                                                                                                                                       | 5 091 205.11                                                                                                                                                                  | 656 592.80                                                                                                                                                         | 586 016.14                                                                                                                                                                    | 1 283 521.71                                                                                                                                                | —                                                                                                        | 171 064.59                                                                            |
| <b>Italien</b>                                                                      | <b>Italie</b>             |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                             |                                                                                                          |                                                                                       |
| Kommerzieller Verkehr                                                               | Traffic commercial        | 199 148 427.94                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                               | 23 699 940.82                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                               | 14 696 415.70                                                                                                                                               | +                                                                                                        | 12 875 704.30                                                                         |
| Finanzverkehr                                                                       | Traffic financier         | 4 418 593.84                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                               | 992 318.17                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                               | 572 159.02                                                                                                                                                  | +                                                                                                        | 17 516 506.21                                                                         |
| Uebrigcr Verkehr                                                                    | Autre trafic              | 8 999 277.01                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                               | 1 190 082.16                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                               | 118 180.04                                                                                                                                                  | +                                                                                                        | 3 746 055.48                                                                          |
|                                                                                     | Total                     | 212 566 298.79                                                                                                                                                     | 214 503 226.43                                                                                                                                                                | 25 882 341.15                                                                                                                                                      | 28 192 086.02                                                                                                                                                                 | 15 386 754.76                                                                                                                                               | +                                                                                                        | 34 138 265.99                                                                         |
| <b>Italien (Abk. 1935)</b>                                                          | <b>Italie (Acc. 1935)</b> |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                             |                                                                                                          |                                                                                       |
| Kommerzieller Verkehr                                                               | Traffic commercial        | 46 185 867.89                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                               | 9 391.16                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                               | 54 920 293.65                                                                                                                                               | —                                                                                                        | 176 974 532.79                                                                        |
| Finanzverkehr                                                                       | Traffic financier         | 2 452 029.08                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                               | —                                                                                                                                                                  | 1 521.64                                                                                                                                                                      | 20 461.58                                                                                                                                                   | +                                                                                                        | 48 818.39                                                                             |
| Uebrigcr Verkehr                                                                    | Autre trafic              | 49 255.92                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                             |                                                                                                          |                                                                                       |
|                                                                                     | Total                     | 48 687 152.89                                                                                                                                                      | 47 195 642.89                                                                                                                                                                 | 7 869.52                                                                                                                                                           | —                                                                                                                                                                             | 54 940 755.23                                                                                                                                               | —                                                                                                        | 176 925 714.40                                                                        |
| <b>Jugoslawien</b>                                                                  | <b>Yougoslavie</b>        |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                             |                                                                                                          |                                                                                       |
| Kommerzieller Verkehr                                                               | Traffic commercial        | 13 346 263.27                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                               | 1 000 874.81                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                               | 1 637 530.08                                                                                                                                                | +                                                                                                        | 849 753.17                                                                            |
| Finanzverkehr                                                                       | Traffic financier         | 2 690 339.61                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                               | 5 172.84                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                             |                                                                                                          |                                                                                       |
| Uebrigcr Verkehr                                                                    | Autre trafic              | 281 587.44                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                               | 13 673.71                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                             |                                                                                                          |                                                                                       |
|                                                                                     | Total                     | 16 318 190.32                                                                                                                                                      | 15 789 365.65                                                                                                                                                                 | 1 019 721.36                                                                                                                                                       | 881 146.85                                                                                                                                                                    | 1 637 530.08                                                                                                                                                | +                                                                                                        | 849 753.17                                                                            |
| <b>Oesterreich</b>                                                                  | <b>Autriche</b>           |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                             |                                                                                                          |                                                                                       |
| Kommerzieller Verkehr                                                               | Traffic commercial        | 48 810 129.41                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                               | 5 895 663.45                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                               | 5 726 527.73                                                                                                                                                | +                                                                                                        | 9 546 998.93                                                                          |
| Finanzverkehr                                                                       | Traffic financier         | 51 258.83                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                               | 6 296.06                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                             |                                                                                                          |                                                                                       |
| Uebrigcr Verkehr                                                                    | Autre trafic              | 836 458.57                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                               | 35 765.78                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                             |                                                                                                          |                                                                                       |
|                                                                                     | Total                     | 49 797 846.81                                                                                                                                                      | 47 823 164.52                                                                                                                                                                 | 5 937 725.29                                                                                                                                                       | 7 856 048.37                                                                                                                                                                  | 5 726 527.73                                                                                                                                                | +                                                                                                        | 9 546 998.93                                                                          |
| <b>Polen</b>                                                                        | <b>Pologne</b>            |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                             |                                                                                                          |                                                                                       |
| Kommerzieller Verkehr                                                               | Traffic commercial        | 29 964 113.65                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                               | 1 975 265.82                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                               | 1 874 270.39                                                                                                                                                | +                                                                                                        | 364 174.12                                                                            |
| Finanzverkehr                                                                       | Traffic financier         | 287 101.84                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                               | 16 908.20                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                             |                                                                                                          |                                                                                       |
| Uebrigcr Verkehr                                                                    | Autre trafic              | 516 461.07                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                               | 12 825.41                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                             |                                                                                                          |                                                                                       |
|                                                                                     | Total                     | 30 767 676.56                                                                                                                                                      | 32 712 836.87                                                                                                                                                                 | 2 004 999.43                                                                                                                                                       | 2 719 000.70                                                                                                                                                                  | 1 874 270.39                                                                                                                                                | +                                                                                                        | 364 174.12                                                                            |
| <b>Portugal</b>                                                                     | <b>Portugal</b>           |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                             |                                                                                                          |                                                                                       |
| Kommerzieller Verkehr                                                               | Traffic commercial        | 15 143 141.27                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                               | 1 939 842.09                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                               | 1 095 347.75                                                                                                                                                | +                                                                                                        | 5 636 975.31                                                                          |
| Finanzverkehr                                                                       | Traffic financier         |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                             |                                                                                                          |                                                                                       |
| Uebrigcr Verkehr                                                                    | Autre trafic              |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                             |                                                                                                          |                                                                                       |
|                                                                                     | Total                     | 15 143 141.27                                                                                                                                                      | 20 275 364.26                                                                                                                                                                 | 1 939 842.09                                                                                                                                                       | 6 804 230.18                                                                                                                                                                  | 1 095 347.75                                                                                                                                                | +                                                                                                        | 5 636 975.31                                                                          |
| <b>Rumänien</b>                                                                     | <b>Roumanie</b>           |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                             |                                                                                                          |                                                                                       |
| Kommerzieller Verkehr                                                               | Traffic commercial        | 2 328 406.22                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                               | 17 350.26                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                               | 147 047.05                                                                                                                                                  | +                                                                                                        | 3 443 009.06                                                                          |
| Finanzverkehr                                                                       | Traffic financier         | 60 000.—                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               | 142 525.41                                                                                                                                                  | +                                                                                                        | 3 268 178.50                                                                          |
| Uebrigcr Verkehr                                                                    | Autre trafic              | 14 859.33                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                             |                                                                                                          |                                                                                       |
|                                                                                     | Total                     | 2 403 265.55                                                                                                                                                       | 2 190 400.04                                                                                                                                                                  | 17 350.26                                                                                                                                                          | 19 680.79                                                                                                                                                                     | 289 572.46                                                                                                                                                  | +                                                                                                        | 6 711 187.56                                                                          |
| <b>Spanien</b>                                                                      | <b>Espagne</b>            |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                             |                                                                                                          |                                                                                       |
| Kommerzieller Verkehr                                                               | Traffic commercial        | 31 736 203.89                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                               | 2 453 124.05                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                               | 44 871.20                                                                                                                                                   | +                                                                                                        | 1 506 018.97                                                                          |
| Finanzverkehr                                                                       | Traffic financier         | 1 489 603.73                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                               | 83 645.87                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                             | +                                                                                                        | 1 735 187.19                                                                          |
| Uebrigcr Verkehr                                                                    | Autre trafic              | 1 841 844.39                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                               | 8 190.—                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                             |                                                                                                          |                                                                                       |
|                                                                                     | Total                     | 35 067 652.01                                                                                                                                                      | 32 673 145.44                                                                                                                                                                 | 2 544 959.92                                                                                                                                                       | 2 994 933.78                                                                                                                                                                  | 44 871.20                                                                                                                                                   | +                                                                                                        | 3 241 206.16                                                                          |
| <b>Tschechoslowakei</b>                                                             | <b>Tchécoslovaquie</b>    |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                             |                                                                                                          |                                                                                       |
| Kommerzieller Verkehr                                                               | Traffic commercial        | 80 652 050.55                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                               | 6 852 732.55                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                               | 10 629 720.91                                                                                                                                               | —                                                                                                        | 6 608 835.23                                                                          |
| Finanzverkehr                                                                       | Traffic financier         | 2 520 316.70                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                               | 15 947.13                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                             | +                                                                                                        | 1 502 192.68                                                                          |
| Uebrigcr Verkehr                                                                    | Autre trafic              | 54 108.17                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                               | 29 246.95                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                             |                                                                                                          |                                                                                       |
|                                                                                     | Total                     | 83 826 475.42                                                                                                                                                      | 76 482 963.43                                                                                                                                                                 | 6 897 926.63                                                                                                                                                       | 7 509 800.96                                                                                                                                                                  | 10 629 720.91                                                                                                                                               | —                                                                                                        | 5 106 642.55                                                                          |
| <b>Türkei</b>                                                                       | <b>Turquie</b>            |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                             |                                                                                                          |                                                                                       |
| Kommerzieller Verkehr                                                               | Traffic commercial        | 10 260 895.98                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                               | 680 659.36                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                               | 616 168.74                                                                                                                                                  | +                                                                                                        | 1 835 302.31                                                                          |
| Finanzverkehr                                                                       | Traffic financier         | 958 745.21                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               | 99 494.90                                                                                                                                                   | +                                                                                                        | 665 632.16                                                                            |
| Uebrigcr Verkehr                                                                    | Autre trafic              | 58.70                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                             |                                                                                                          |                                                                                       |
|                                                                                     | Total                     | 11 219 699.89                                                                                                                                                      | 5 735 248.74                                                                                                                                                                  | 680 659.36                                                                                                                                                         | 1 663 006.62                                                                                                                                                                  | 715 663.64                                                                                                                                                  | +                                                                                                        | 2 500 934.47                                                                          |
| <b>Ungarn</b>                                                                       | <b>Hongrie</b>            |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                             |                                                                                                          |                                                                                       |
| Kommerzieller Verkehr                                                               | Traffic commercial        | 22 885 928.36                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                               | 3 211 461.34                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                               | 4 045 593.66                                                                                                                                                | +                                                                                                        | 11 016 744.70                                                                         |
| Finanzverkehr                                                                       | Traffic financier         | 1 750 654.80                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                               | 949.24                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                             | +                                                                                                        | 5 649 259.25                                                                          |
| Uebrigcr Verkehr                                                                    | Autre trafic              | 13 266.75                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                               | 13 266.75                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                             |                                                                                                          |                                                                                       |
|                                                                                     | Total                     | 24 649 849.91                                                                                                                                                      | 33 436 466.63                                                                                                                                                                 | 3 225 677.33                                                                                                                                                       | 3 646 448.58                                                                                                                                                                  | 4 045 593.66                                                                                                                                                | +                                                                                                        | 16 666 003.95                                                                         |
| <b>Gesamtverkehr</b>                                                                | <b>Mouvement total</b>    | 585 007 705.36                                                                                                                                                     | 587 826 468.73                                                                                                                                                                | 57 895 372.55                                                                                                                                                      | 66 883 863.87                                                                                                                                                                 | 135 783 179.57                                                                                                                                              | —                                                                                                        | 129 898 753.69                                                                        |
| <b>Clearingabkommen in Liquidation</b><br><b>Accords de compensation en liq.</b>    |                           |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                             |                                                                                                          |                                                                                       |
| <b>Belgien</b>                                                                      | <b>Belgique</b>           |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                             |                                                                                                          |                                                                                       |
| Kommerzieller Verkehr                                                               | Traffic commercial        |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               | 2 847 843.34                                                                                                                                                | —                                                                                                        | 22 197 257.90                                                                         |
| Uebrigcr Verkehr                                                                    | Autre trafic              |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               | 4 026.63                                                                                                                                                    | —                                                                                                        | 8 626.63                                                                              |
|                                                                                     | Total                     |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               | 2 851 869.97                                                                                                                                                | —                                                                                                        | 22 205 884.53                                                                         |
| <b>Deutschland</b>                                                                  | <b>Allétagne</b>          |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                             |                                                                                                          |                                                                                       |
| Kommerzieller Verkehr                                                               | Traffic commercial        | 193 424.07                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                               | 27 572.05                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                               | 51 377 939.12                                                                                                                                               | —                                                                                                        | 981 078 645.79                                                                        |
| Finanzverkehr                                                                       | Traffic financier         | 47 488.72                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                               | 543.75                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                               | 254 281.59                                                                                                                                                  | +                                                                                                        | 3 530 271.44                                                                          |
| Uebrigcr Verkehr                                                                    | Autre trafic              | 23 755.80                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               | 222 815.98                                                                                                                                                  | +                                                                                                        | 55 211 979.92                                                                         |
|                                                                                     | Total                     | 264 668.59                                                                                                                                                         | 3 084 635.41                                                                                                                                                                  | 28 115.80                                                                                                                                                          | 307 407.12                                                                                                                                                                    | 51 855 036.69                                                                                                                                               | —                                                                                                        | 922 336 394.43                                                                        |
| <b>Niederlande</b>                                                                  | <b>Pays-Bas</b>           |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                             |                                                                                                          |                                                                                       |
| Kommerzieller Verkehr                                                               | Traffic commercial        |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               | 1 302 384.97                                                                                                                                                | —                                                                                                        | 49 447 938.78                                                                         |
| Uebrigcr Verkehr                                                                    | Autre trafic              |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               | 369 370.47                                                                                                                                                  | —                                                                                                        | 384 425.12                                                                            |
|                                                                                     | Total                     |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               | 1 671 755.44                                                                                                                                                | —                                                                                                        | 49 832 363.90                                                                         |
| <b>Norwegen</b>                                                                     | <b>Norvège</b>            |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                             |                                                                                                          |                                                                                       |
| Kommerzieller Verkehr                                                               | Traffic commercial        |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               | 113 512.50                                                                                                                                                  | —                                                                                                        | 16 548 546.23                                                                         |
|                                                                                     | Total                     |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               | 113 512.50                                                                                                                                                  | —                                                                                                        | 16 548 546.23                                                                         |
| <b>Gesamtverkehr</b>                                                                | <b>Mouvement total</b>    | 264 668.59                                                                                                                                                         | 3 084 635.41                                                                                                                                                                  | 28 115.80                                                                                                                                                          | 307 407.12                                                                                                                                                                    | 56 492 174.60                                                                                                                                               | —                                                                                                        | 1 010 923 189.09                                                                      |

<sup>1)</sup> Anteil der schweizerischen Gläubiger. — Part des créanciers suisses. <sup>2)</sup> Zweckgebunden. — Immobilisé.

## Westdeutschland — Einfuhrverfahren im Rahmen der Freiliste

Unter Bezugnahme auf die in der Nummer 233 des Schweizerischen Handelsamtsblattes vom 5. Oktober 1950 erschienene Publikation betreffend die Anwendung der westdeutschen Freiliste bei der Einfuhr aus der Schweiz gibt die Handelsabteilung im folgenden die seit 16. Oktober 1950 geltende Regelung für die Erteilung von Einfuhrbewilligungen durch die deutschen Aussenhandelsbanken im Rahmen der Freiliste bekannt:

Einfuhrbewilligungen im liberalisierten Verfahren werden nur erteilt, wenn der Antragsteller gleichzeitig bei seiner Aussenhandelsbank 50% des beantragten Devisenbetrages in Deutscher Mark einzahlt. Der eingezahlte Betrag wird zugunsten des Importeurs von der Aussenhandelsbank an die Landeszentralbank überwiesen. Der Betrag wird dem Importeur zurückerstattet, wenn das Einfuhrgut eingetroffen ist bzw. der Aussenhandelsbank Versanddokumente zugegangen oder vom Importeur vorgelegt sind oder die Einfuhrbewilligung unausgenutzt zurückgegeben wird.

Für Einfuhrverträge, die vom 16. Oktober 1950 an abgeschlossen werden, werden Devisen nur zugeteilt, wenn vorgängig des Abschlusses des Vertrages die Einfuhrbewilligung eingeholt worden ist.

Vor dem 8. Oktober 1950, ab welchem Zeitpunkt die Erteilung von Einfuhrbewilligungen im liberalisierten Verfahren vorübergehend suspendiert war, im Rahmen der Freiliste erteilte Einfuhrbewilligungen bleiben in Geltung, sofern der dazugehörige Einfuhrvertrag nachweislich vor dem 5. Oktober 1950 abgeschlossen worden ist und im übrigen die Einfuhrbewilligung sowie der Einfuhrvertrag bis zum 21. Oktober 1950 vorgelegt werden.

Für nähere Einzelheiten können sich die Interessenten an die kantonalen Handelskammern oder an die Handelsabteilung wenden. 246. 20. 10. 50.

## Allemagne occidentale

## Procédure d'importation dans le cadre de la liste de libération

En se référant à l'avis publié dans le N° 233 de la «Feuille officielle suisse du commerce» du 5 octobre 1950 au sujet de l'application de la liste de libération de l'Allemagne occidentale à l'importation des marchandises en provenance de Suisse, la Division du commerce fait connaître ci-après la réglementation en vigueur depuis le 16 octobre pour l'octroi des permis d'importation par les «Aussenhandelsbanken» dans le cadre de la liste de libération.

Les permis d'importation ne sont accordés au titre de la procédure de libération que lorsque le pétitionnaire verse auprès de sa «Aussenhandelsbank» 50% du montant en devises en marks allemands. Le montant versé est transféré en faveur de l'importateur par l'«Aussenhandelsbank» à la «Landeszentralbank». Il est restitué à l'importateur lorsque la marchandise importée est parvenue à destination (ou que les documents d'expédition sont présentés à l'«Aussenhandelsbank» par l'importateur) ou que le permis d'importation est restitué à l'«Aussenhandelsbank».

Pour les contrats d'importation conclus à partir du 16 octobre 1950, il n'est délivré des devises que si l'autorisation d'importation a été sollicitée avant la conclusion du contrat.

Les permis d'importation délivrés dans le cadre de la liste de libération avant le 8 octobre 1950, date à partir de laquelle l'octroi des permis avait provisoirement été suspendu, demeurent en vigueur, en tant que l'importateur justifie que le contrat a été conclu avant le 5 octobre 1950 et que le permis et le contrat d'importation sont présentés le 21 octobre 1950 au plus tard.

Les intéressés pourront obtenir tous autres renseignements utiles auprès des Chambres de commerce cantonales ou de la Division du commerce. 246. 20. 10. 50.

## France

## Suspension de l'application des droits de douane grevant certains produits textiles

Ainsi que cela est confirmé par la décision administrative N° 1258 (1/1) du 2 octobre 1950, publiée au recueil périodique «Les Documents Douaniers» du 13 du même mois, les droits de douane prévus pour les fils de laine pure, ou assimilés, cardés, non préparés pour la vente au détail: simples, retors ou câblés (rubriques N°s 915 A et B du tarif douanier français) n'ont pas encore été rétablis. Il s'ensuit que les dispositions de l'avis rectificatif paru au «Journal Officiel de la République française» du 5 octobre 1950 prévoyant le retrait de ces fils de la liste des produits pour l'importation desquels les droits de douane sont provisoirement suspendus, en application d'un des arrêtés du 29 septembre 1950<sup>1)</sup> sont d'ordre formel et n'impliquent pas en fait un rétablissement de l'application des droits de douane grevant ces fils, comme cela a été publié dans la communication parue dans la Feuille officielle suisse du commerce N° 239 du 12 octobre 1950.

<sup>1)</sup> Voir FOSC. N° 234 du 6 octobre 1950.

246. 20. 10. 50.

## Tunisie — Modifications du tarif douanier

Ainsi que cela ressort du «Journal Officiel Tunisien» du 15 septembre 1950 les dispositions du décret métropolitain du 24 août dernier<sup>1)</sup> ayant rétabli les droits d'entrée prévus notamment pour les produits textiles ci-après désignés, dont l'application était suspendue antérieurement, ont été rendues applicables en Tunisie, avec effet au 29 août 1950.

| N°s du tarif douanier tunisien | Désignation des marchandises                                                                                                                      |
|--------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 928 A et B                     | Fils de rayonne acétate, pure ou mélangée, non préparés pour la vente au détail.                                                                  |
| ex 929 A et B                  | Fils de rayonne viscose, pure ou mélangée, non préparés pour la vente au détail (à l'exception des fils d'autres fibres artificielles continues). |
| 933 A et B                     | Fils de filigrane et d'autres fibres artificielles discontinues, pures ou mélangées, non préparés pour la vente au détail.                        |

Il est précisé que les produits textiles ci-dessus sont soumis au régime dit «d'Union douanière», en vertu duquel les marchandises originaires de l'étranger nationalisées par le paiement des droits en France ou en Algérie sont admises, à l'importation en Tunisie, en franchise des droits de douane. Les mêmes produits, importés directement de l'étranger, sont passibles des droits de douane inscrits au tarif douanier métropolitain français.

<sup>1)</sup> Voir FOSC. N° 211 du 9 septembre 1950.

246. 20. 10. 50.

## Postüberweisungsdienst mit dem Ausland - Service international des virements postaux

Umrechnungskurs vom 20. Oktober 1950 an — Cours de réduction dès le 20 octobre 1950

Belgien und Luxemburg Fr. 8.69; Dänemark Fr. 63.45; Frankreich und Marokko Fr. 1.26; Niederlande: Fr. 115.50; Schweden: Fr. 84.80; Tschechoslowakei: 8.80. 246. 20. 10. 50.

## Listes des marchandises libérées

Eu égard à l'énorme demande nous avons dû imprimer une seconde édition des listes énumérées ci-après de marchandises libérées. Toutefois, pour des raisons techniques, il y a eu changement dans les groupements des divers pays. Depuis notre première édition, des suppléments aux listes concernant l'Italie et la Suède ont paru dans les numéros 239 et 243 de la FOSC. Ces compléments sont compris dans les listes énumérées ci-dessous. On peut cependant aussi les commander séparément: le supplément concernant l'Italie au prix de 30 cts. et celui concernant la Suède pour 15 cts. — La liste française est épuisée actuellement.

| France (en français)                                                 | extrait des N°s 240, 286 et 292/1949 (modifications ultérieures voir FOSC. N°s 5, 208, 219, 227, 232, 237 et 245/1950) | Fr.                                                     |
|----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| Grande-Bretagne (en anglais)                                         | extrait du N° 230                                                                                                      | les deux listes réunies en un tirage de 8 pages —.55    |
| Irlande (en anglais)                                                 | extrait du N° 226                                                                                                      |                                                         |
| Italie avec supplément (en italien)                                  | extrait des N°s 215 et 239                                                                                             | 12 pages —.70                                           |
| Allemagne occidentale (en allemand)                                  | extrait des N°s 228 et 234                                                                                             | les quatre listes réunies en un tirage de 12 pages —.80 |
| Suède avec supplément (en allemand)                                  | extrait des N°s 220 et 243                                                                                             |                                                         |
| Danemark (en allemand)                                               | extrait du N° 229                                                                                                      |                                                         |
| Grèce (en anglais)                                                   | extrait du N° 227                                                                                                      |                                                         |
| Le prix de la série (sans la liste française), frais compris, est de |                                                                                                                        | Fr. 2.05                                                |

Ces listes (format A3, grandeur de la FOSC.) peuvent être commandées aux prix indiqués ci-dessus à la Feuille officielle suisse du commerce, à Berne, compte de chèques postaux III 520. On est prié de spécifier les tirages désirés au verso du coupon qui nous est destiné. Afin d'éviter des malentendus, ne pas confirmer les commandes à part par écrit s.v.p.

Administration de la Feuille officielle suisse du commerce.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements, Bern  
Administration des Blattes: Effingerstr. 3, Bern - Druck: Fritz Pochon-Jent AG., Bern

## Ihre Kunden werden sich freuen

einen persönlichen Brief von Ihnen zu erhalten, den sie in Ruhe studieren und beantworten wollen.

## Auch Sie werden sich freuen

am Erfolg unserer Werbefreile; verlangen Sie Offerte, Muster und Preise vom

Spezialbureau für direkte Werbung

JAEGGI & WEIBEL, Rämistr. 5, ZÜRICH 1  
Vervielfältigungsbureau und Adressenverlag

## Stadt Winterthur

## Rückzahlung der 3,6 + 1 %-Hypothekar-Anleihe von ursprünglich Fr. 11 550 000 von 1880

In Übereinstimmung mit Art. 4 der Anleihebedingungen kündigen wir hiermit sämtliche sich noch im Umlauf befindlichen Obligationen dieser Anleihe auf den 31. Oktober 1950 zur Rückzahlung.

Die Rückzahlung erfolgt auf Verfall spesenfrei gegen Einreichung der mit sämtlichen noch nicht verfallenen Coupons versehenen Titel mit Fr. 850 per Obligation (Fr. 500 Kapital und Fr. 350 Kapitalzuschlag, letzterer unter Abzug von 30% eig. Steuern) bei:

der Stadtkasse Winterthur,  
den Kassen der dem Kartell Schweizerischer Banken angehörenden Institute,  
den Kassen der dem Verband Schweizerischer Kantonalbanken angehörenden Institute.

Mit dem Verfalltag hört die Verzinsung auf.

Die am 3. Mai 1950 auf den 31. Oktober 1950 stattgefundene Auslosung (siehe Publikation vom 1. Juli 1950) wird dadurch hinfällig.

Winterthur, den 13. Juli 1950.

Namens der Stadt Winterthur,  
der Vorsteher des Finanzamtes: Dr. Hans Bachmann.

Verlangen Sie  
vom SHAB.  
Probenummern  
der  
«Volkswirtschaft»

TESTOR TREUHAND  
BASEL

Rittergasse 35

Telephon 2 28 19

Neuregelung der Warenein- und -ausfuhr  
und der Lenkung des Zahlungsverkehrs

Die in Nr. 116 des SHAB. vom 20. Mai 1950 veröffentlichten Texte (Orientierung, 15 Erlasse sowie Liste der ermächtigten Banken) sind, in einer Broschüre von 32 Seiten zusammengefasst, erhältlich. Preis: Fr. 1.— (inkl. Spesen).

Vorauszahlungen erbeten auf Postcheckrechnung III 520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen der Einzahlungen nicht erwünscht.

Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern.



# République et Canton de Neuchâtel

## Emprunt à primes 2 1/2 % de 1932 de l'Etat de Neuchâtel Remboursement d'obligations

Par tirage de ce jour, les 976 obligations suivantes ont été désignées pour être remboursées le 5 décembre 1950 et cessent de porter intérêt, celles remboursables avec primes dès le 5 décembre 1949 et celles remboursables au pair dès le 5 décembre 1950:

Premier lot: 20 000 fr., N° 16354

5 obligations remboursables à 2000 fr.: 30419 56231 70844 74544 79093

10 obligations remboursables à 1000 fr.: 16080 27610 31570 36872 42641 43110 46663 58508 62861 69997

50 obligations remboursables à 200 fr.:

928 10975 11956 13855 20990 24868 27543 30084 32653 35364 38876 47425 50654 58646 63630 68127 75637  
3679 11223 12575 15531 21435 24926 28523 31972 34309 37808 43126 48048 55782 58653 65484 72517 75896  
10101 11918 12991 18892 23462 27482 29341 32583 34640 38818 46708 49171 56151 59712 66949 74878

910 obligations remboursables au pair:

Les titres portant les numéros suivants sont remboursables au pair (100 fr.), sauf ceux imprimés en caractères gras, déjà inscrits en tête de la présente liste:

|      |      |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
|------|------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 12   | 4255 | 8890  | 12991 | 17862 | 22854 | 26511 | 31579 | 36029 | 40625 | 45256 | 49552 | 54516 | 59037 | 63436 | 68368 | 72351 | 76530 |
| 23   | 4281 | 8994  | 13210 | 17973 | 22875 | 26516 | 31715 | 36039 | 40672 | 45275 | 49606 | 54612 | 59047 | 63630 | 68398 | 72360 | 76653 |
| 256  | 4311 | 9147  | 13212 | 18167 | 22884 | 26540 | 31903 | 36119 | 40709 | 45335 | 49607 | 54625 | 59076 | 63637 | 68539 | 72481 | 76710 |
| 612  | 4620 | 9176  | 13469 | 18501 | 22886 | 26686 | 31972 | 36145 | 40786 | 45357 | 49624 | 54663 | 59088 | 63669 | 68728 | 72486 | 76731 |
| 640  | 4950 | 9192  | 13477 | 18568 | 22904 | 26765 | 32020 | 36196 | 40865 | 45374 | 49795 | 54707 | 59179 | 63699 | 68732 | 72490 | 76738 |
| 703  | 4975 | 9339  | 13529 | 18668 | 22927 | 26782 | 32322 | 36349 | 41001 | 45378 | 50082 | 54713 | 59193 | 63754 | 68800 | 72517 | 76858 |
| 786  | 5121 | 9431  | 13624 | 18729 | 23078 | 27058 | 32372 | 36360 | 41017 | 45466 | 50112 | 55073 | 59305 | 63780 | 68889 | 72539 | 76891 |
| 808  | 5134 | 9472  | 13655 | 18742 | 23104 | 27197 | 32379 | 36485 | 41158 | 45519 | 50230 | 55080 | 59330 | 63828 | 68899 | 72610 | 76974 |
| 838  | 5404 | 9491  | 13677 | 18783 | 23165 | 27392 | 32441 | 36577 | 41174 | 45541 | 50233 | 55187 | 59384 | 63830 | 68922 | 72712 | 77088 |
| 853  | 5424 | 9536  | 13700 | 18807 | 23340 | 27454 | 32583 | 36672 | 41176 | 45618 | 50413 | 55267 | 59404 | 63875 | 68957 | 72725 | 77092 |
| 928  | 5551 | 9542  | 13722 | 18891 | 23391 | 27463 | 32653 | 36731 | 41272 | 45715 | 50471 | 55326 | 59502 | 63878 | 68993 | 72747 | 77142 |
| 1033 | 5594 | 9693  | 13785 | 18992 | 23462 | 27482 | 32655 | 36827 | 41299 | 45839 | 50654 | 55335 | 59514 | 63910 | 69045 | 72885 | 77175 |
| 1292 | 5603 | 10024 | 13740 | 19173 | 23515 | 27496 | 32685 | 36920 | 41344 | 45874 | 50792 | 55360 | 59566 | 63938 | 69086 | 73110 | 77200 |
| 1320 | 5612 | 10101 | 13799 | 19179 | 23560 | 27543 | 32935 | 37207 | 41417 | 45938 | 50799 | 55661 | 59712 | 64010 | 69242 | 73261 | 77229 |
| 1374 | 5616 | 10279 | 13855 | 19194 | 23794 | 27610 | 33008 | 37215 | 41627 | 46430 | 50816 | 55782 | 59725 | 64121 | 69244 | 73271 | 77300 |
| 1528 | 5619 | 10332 | 13892 | 19211 | 23806 | 27695 | 33117 | 37502 | 41725 | 46586 | 50917 | 55834 | 59819 | 64360 | 69281 | 73340 | 77646 |
| 1758 | 5832 | 10384 | 13953 | 19242 | 23862 | 27805 | 33191 | 37516 | 41824 | 46646 | 50985 | 55847 | 59931 | 64525 | 69283 | 73413 | 77651 |
| 1845 | 5851 | 10416 | 14320 | 19393 | 23867 | 27820 | 33199 | 37629 | 41913 | 46663 | 50990 | 56018 | 60240 | 64566 | 69318 | 73415 | 77849 |
| 2002 | 5976 | 10459 | 14350 | 19709 | 23869 | 27952 | 33276 | 37638 | 42226 | 46673 | 51129 | 56118 | 60352 | 64591 | 69411 | 73422 | 77899 |
| 2072 | 6151 | 10464 | 14435 | 19816 | 23918 | 28072 | 33388 | 37693 | 42641 | 46697 | 51201 | 56132 | 60415 | 64779 | 69480 | 73559 | 77975 |
| 2139 | 6171 | 10477 | 14458 | 19835 | 23946 | 28305 | 33405 | 37808 | 42645 | 46708 | 51435 | 56151 | 60441 | 64902 | 69527 | 73571 | 78003 |
| 2257 | 6185 | 10604 | 14598 | 19883 | 24027 | 28456 | 33409 | 37858 | 42774 | 46789 | 51512 | 56206 | 60474 | 64923 | 69564 | 73701 | 78058 |
| 2264 | 6247 | 10676 | 14712 | 19933 | 24169 | 28476 | 33517 | 38487 | 42784 | 47023 | 51528 | 56214 | 60597 | 64930 | 69665 | 73923 | 78193 |
| 2285 | 6286 | 10739 | 14898 | 19936 | 24518 | 28523 | 33522 | 38509 | 42828 | 47172 | 51570 | 56231 | 60863 | 65108 | 69680 | 73965 | 78385 |
| 2300 | 6318 | 10775 | 15162 | 20050 | 24568 | 28556 | 33615 | 38595 | 42834 | 47181 | 51654 | 56241 | 60987 | 65345 | 69858 | 73996 | 78556 |
| 2312 | 6341 | 10866 | 15170 | 20182 | 24592 | 28590 | 33659 | 38800 | 42915 | 47322 | 52010 | 56242 | 61044 | 65393 | 69918 | 74106 | 78571 |
| 2319 | 6378 | 10975 | 15275 | 20191 | 24739 | 28608 | 33861 | 38818 | 42993 | 47386 | 52029 | 56465 | 61167 | 65484 | 69949 | 74236 | 78697 |
| 2404 | 6597 | 10997 | 15377 | 20379 | 24868 | 28857 | 33883 | 38827 | 43101 | 47425 | 52157 | 56540 | 61302 | 65595 | 69978 | 74278 | 78754 |
| 2455 | 6678 | 11083 | 15427 | 20448 | 24926 | 28905 | 34226 | 38876 | 43110 | 47565 | 52260 | 56684 | 61381 | 65715 | 69997 | 74345 | 78778 |
| 2519 | 6794 | 11185 | 15531 | 20473 | 24977 | 28975 | 34263 | 38964 | 43126 | 47625 | 52285 | 56990 | 61495 | 65809 | 70014 | 74377 | 78807 |
| 2528 | 6822 | 11196 | 15635 | 20581 | 25058 | 28986 | 34309 | 39036 | 43136 | 47629 | 52360 | 57094 | 61508 | 65839 | 70121 | 74448 | 78879 |
| 2574 | 6838 | 11223 | 15910 | 20661 | 25063 | 29085 | 34334 | 39089 | 43148 | 47904 | 52679 | 57082 | 61515 | 66085 | 70159 | 74544 | 78910 |
| 2578 | 6969 | 11360 | 15916 | 20803 | 25085 | 29199 | 34398 | 39224 | 43185 | 47972 | 52684 | 57168 | 61830 | 66104 | 70168 | 74553 | 78928 |
| 2607 | 7263 | 11409 | 16098 | 20939 | 25098 | 29270 | 34614 | 39237 | 43340 | 48003 | 52760 | 57289 | 61933 | 66316 | 70397 | 74570 | 79093 |
| 2896 | 7327 | 11410 | 16183 | 20990 | 25257 | 29341 | 34640 | 39319 | 43444 | 48040 | 52829 | 57346 | 61988 | 66574 | 70453 | 74637 | 79173 |
| 2936 | 7374 | 11472 | 16310 | 21013 | 25437 | 29794 | 34682 | 39327 | 43501 | 48048 | 52858 | 57380 | 61993 | 66927 | 70454 | 74771 | 79301 |
| 2940 | 7475 | 11476 | 16354 | 21062 | 25445 | 30029 | 34697 | 39363 | 43593 | 48057 | 52930 | 57459 | 62095 | 66949 | 70500 | 74826 | 79562 |
| 3116 | 7588 | 11523 | 16470 | 21262 | 25489 | 30084 | 34700 | 39431 | 43663 | 48086 | 53069 | 57527 | 62230 | 67033 | 70605 | 74878 | 79693 |
| 3198 | 7672 | 11781 | 16480 | 21263 | 25598 | 30105 | 34704 | 39489 | 43751 | 48288 | 53185 | 57544 | 62278 | 67151 | 70763 | 74992 | 79751 |
| 3236 | 7802 | 11790 | 16488 | 21299 | 25616 | 30271 | 34820 | 39530 | 44019 | 48330 | 53251 | 57607 | 62285 | 67169 | 70844 | 75093 | 79779 |
| 3327 | 7812 | 11918 | 16527 | 21333 | 25623 | 30273 | 34858 | 39649 | 44089 | 48440 | 53296 | 57663 | 62575 | 67171 | 71285 | 75236 | 79858 |
| 3440 | 7933 | 11923 | 16573 | 21435 | 25629 | 30329 | 34955 | 39653 | 44154 | 48670 | 53309 | 57769 | 62712 | 67198 | 71342 | 75242 | 79930 |
| 3444 | 8009 | 11956 | 16777 | 21469 | 25773 | 30333 | 34966 | 39712 | 44163 | 48710 | 53499 | 57978 | 62753 | 67458 | 71540 | 75320 | 79938 |
| 3506 | 8027 | 12017 | 16838 | 21649 | 25960 | 30419 | 34994 | 39763 | 44276 | 48798 | 53570 | 58053 | 62851 | 67529 | 71597 | 75398 | 80000 |
| 3589 | 8060 | 12125 | 17020 | 21681 | 25788 | 30847 | 35254 | 39876 | 44360 | 48951 | 53577 | 58213 | 62861 | 67544 | 71616 | 75637 | 80000 |
| 3613 | 8327 | 12358 | 17033 | 21736 | 25897 | 30938 | 35255 | 39923 | 44432 | 49050 | 53624 | 58508 | 62920 | 67623 | 71680 | 75870 | 80000 |
| 3679 | 8339 | 12498 | 17078 | 21878 | 25919 | 30965 | 35271 | 39950 | 44684 | 49099 | 53648 | 58535 | 62988 | 67737 | 71707 | 75896 | 80000 |
| 3765 | 8377 | 12529 | 17135 | 22085 | 26018 | 30978 | 35364 | 39997 | 44758 | 49103 | 53724 | 58646 | 63070 | 67888 | 71793 | 75955 | 80000 |
| 3859 | 8450 | 12560 | 17167 | 22175 | 26085 | 30991 | 35523 | 40013 | 44835 | 49108 | 53791 | 58653 | 63074 | 67896 | 71804 | 75991 | 80000 |
| 3873 | 8555 | 12569 | 17197 | 22238 | 26294 | 30996 | 35538 | 40052 | 44853 | 49147 | 53936 | 58658 | 63123 | 67916 | 71936 | 76159 | 80000 |
| 3934 | 8569 | 12675 | 17244 | 22366 | 26328 | 31050 | 35692 | 40101 | 44893 | 49171 | 53946 | 58737 | 63166 | 68051 | 72057 | 76165 | 80000 |
| 4016 | 8685 | 12633 | 17275 | 22524 | 26399 | 31144 | 35765 | 40111 | 44981 | 49214 | 53961 | 58785 | 63225 | 68089 | 72090 | 76222 | 80000 |
| 4020 | 8758 | 12675 | 17703 | 22562 | 26450 | 31307 | 35791 | 40232 | 44994 | 49368 | 54159 | 58841 | 63250 | 68127 | 72148 | 76244 | 80000 |
| 4091 | 8779 | 12878 | 17806 | 22731 | 26457 | 31372 | 35813 | 40519 | 45038 | 49422 | 54269 | 58907 | 63293 | 68129 | 72182 | 76340 | 80000 |
| 4149 | 8862 | 12971 | 17823 | 22840 | 26467 | 31570 | 36011 | 40603 | 45141 | 49459 | 54492 | 58953 | 63379 | 68201 | 72188 | 76464 | 80000 |

Les obligations ci-après, sorties aux tirages précédents, n'ont pas encore été présentées à l'encaissement:

Obligations remboursables au pair:

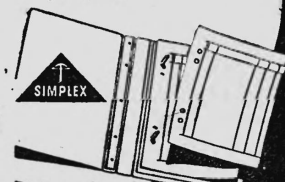
4667 12849 22275 30835 32268 37518 38909 39957 45791 49154 52871 63344 65958 72905 76574 76676 77077 77857  
4668 1718 23697 30880 34440 37643 39509 40240 48091 50158 55009 64645 67869 72909 76646 76724 77425 78180  
5067 19419 29175 31095 34698 38547 39939 41491 48144 52846 62607 65879 71631 74445 76666 76734 77509 79659  
5923 19593

Neuchâtel, 2 octobre 1950.

Le conseiller d'Etat,  
chef du Département des finances,  
E. Guinand.

Beweglicher mit Losblättern!

Verfasser für Buchhaltungs-,  
Sammlungs- und Dokumentationszwecke,  
Protokolle, Salair, Personal, Lager-  
und Wirtschaftskontrollen usw. sind  
SIMPLEX - Losblätterbücher  
mit ihrem auswechselbaren Inhalt.  
Auskünfte über die verschiedenen Ausführungen  
und Lineaturen (u. a. Journale bis 12 Konti)  
durch jede Papeterie.



Schreibbuecherfabrik SIMPLEX A.C. Bern

Grosse schwedische

## Kinderwagenfabrik

sucht Verbindung mit schweize-  
rischen Verkaufsfirma zwecks Über-  
gabe der Alleinvertretung eines pa-  
tentierten zusammenlegbaren Kin-  
derwagens; günstiger Preis, evtl.  
Lizenzabgabe.

Anfragen an Sven H. Ohlsson,  
Kungsgatan 18, Stockholm.

KIW

Sole-Crêpe  
für Latex

Kautschuk- und Industriebedarf  
Winterthur Telefon (052) 2 36 66

**Verkehrsinstitute:**

Rapporte über Frequenzen, über Betriebsunkosten, Berichte, Buchhaltungs- und Finanzunterlagen usw.

## Mit dem **BANDA** - Umdruckverfahren

können Sie all' diese Arbeiten vereinfachen und beschleunigen. Sie können die nötige Zahl der Unterlagen in 1-5 Farben in Minuten herstellen. Das BANDA-Umdruckverfahren erleichtert auf wahrhaft ökonomische Weise die Funktion jeder Ihrer Abteilungen. Verlangen Sie nähere Unterlagen.

GENERALVERTRETUNG:

**ERNST JOST AG**  
MODERNE BÜROMASCHINEN  
TEL. (051) 27 23 12 - SIHLSTR. 1 - ZÜRICH 1

Es interessiert uns zu erfahren, wie BANDA in unserem Geschäft gebraucht werden kann... bitte senden Sie unverbindlich Unterlagen.

Adresse:

## Selt 1884 Korbflaschen jeder Art

In Roh- oder Weiß-Welden-Geflecht



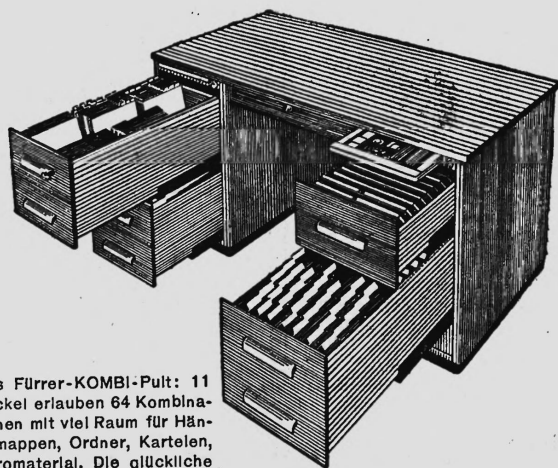
Cuenin-Hüni & Cie., Kirchberg (Be) mit Filiale in Brugg (Ag)  
Korbflaschen-, Korbwaren- und Rohrmöbel-Fabrik  
Prompte Bedienung. Illustr. Preisl. zu D. Tel. (034) 3 22 27 u. 3 22 28

## Sauna-Genossenschaft Zürcher-Oberland, Wetzikon

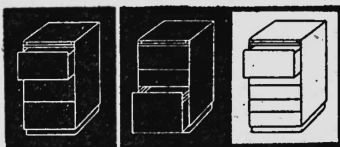
Obligationen-Auslosung

Nrn. 2, 7, 12, 33, 66, 99, 106, 127

Rückzahlung bei der Schweizerischen Volksbank Wetzikon per 31. Dezember 1950.



Das FÜRER-KOMBI-Pult: 11 Sockel erlauben 64 Kombinationen mit viel Raum für Hängebücher, Ordner, Kartellen, Büromaterial. Die glückliche Verbindung von starkem Eichenholz mit spielend gleitenden Kugellager-Stahlführungen ist auch preislich interessant. Büromöbelausstellung am Münsterhof. «Blätter für Organisation» Nr. 29 durch Telefon (051) 27 15 55



**büro fürer**  
ZÜRICH MÜNSTERHOF

Sehr preiswert zu verkaufen:

## 2 Kassenschränke

wie neu, garantiert feuerfest, sturz- und schweissbrennsicher. Anfragen erbeten an Postfach-Transit 469 Bern.

**Wetter & Co ZÜRICH 6**  
HOTZSTRASSE 23 / TELEPHON 26 17 37

## Essence de Citronelle

de Java 85/86 à Hfl. 22.- le kilo embarquement Amsterdam. — Ecrire sous chiffre M 100081 X à Publicitas Genève.

Inserate im SHAB. haben Erfolg!

## Bekanntmachung

Die Firma  
Viatte & Menegalli  
20, avenue du Simplicon, in Lausanne, teilt mit, dass sie mit dem sich in Konkurs befindlichen Herrn Umberto Menegalli nichts gemein hat.

## Avis

La Maison  
Viatte & Menegalli  
20, avenue du Simplicon, à Lausanne, précise qu'elle n'a rien à voir avec la faillite de M. Umberto Menegalli.

## LLOYD'S

Versicherungen

Autorisierte Broker:

J. R. Aebli & Cie.

Zürich 1

Torgasse 2 T. 24 26 48

INSERATE

im SHAB. haben besten

ERFOLG!



## Lissabon - Südamerika Mittelamerika

Jeden Sonntag-Mittag: **ZÜRICH • Lissabon • Dakar • Recife • Rio de Janeiro • Montevideo • Buenos Aires •**

Ab Genf jeden Donnerstag, mit Anschluß ab Lissabon (Freitags) nach Caracas und dem Karibischen Gebiet.

\* Jede Kuremaschine befördert Luftfracht.

Ihre Reiseagentur oder Swisair und die KLM-Büros geben Ihnen gerne jede Auskunft.

Zürich Tel. 23 47 06

Alpenquai 30

Basel Tel. 358 74

Centralbahnplatz 13

Genf Tel. 563 06

Grand Quai 24



## Chemin de fer PONT-BRASSUS

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires est convoquée pour le samedi 4 novembre 1950, à 16 heures 15, à l'Hôtel de Ville, au Sentier.

(La feuille de présence sera commencée dès 15 heures 45 et clôturée à 16 heures 15 précises).

Ordre du jour:

- 1° Rapports du conseil d'administration, de Messieurs les commissaires vérificateurs et approbation des comptes.
- 2° Renouvellement de la série sortante du conseil d'administration.
- 3° Nomination d'un membre du conseil.
- 4° Nomination des commissaires vérificateurs.

Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport des contrôleurs seront à la disposition des actionnaires chez le président du conseil d'administration 8 jours avant l'assemblée.

Am nom du conseil d'administration: M. Golay, président.

## Rheinmetall



hundertfach bewährt als

- FAKTURIER-,
  - ABRECHNUNGS- und
  - BUCHHALTUNGSMASCHINE,
- elektrisch, schreibt Volltext, mit automatischer Multiplikation

Prospekte durch die Generalvertretung

Felix Endrich AG

ZÜRICH  
BAHNHOFSTR. 48  
TEL. 23 16 33